Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

BƯỚC NHÀ NAM

Năm thứ nhứt. — Số 70

Chủ nhiệm NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO RA MỖI NGÀY

TELÉPHONE N° 696 — Báo quán : 72 đường Lagrandière — SAIGON

Quản lý NGUYỄN-VĂN-SÂM

GIA BÁO
Một năm...12$00
Sáu tháng...6,50
Ba tháng...3,25
Mỗi số...0,05
Mua báo phải trả tiền trước

JEUDI 10 JUIL. 1930

Nhà in mở cửa 7 giờ sáng

Nguyễn-Văn-Khôi chưa chết ?

Nguyễn-v-Khôi tức Thanh-Giang là người cầm binh đánh Yên-báy đêm bữa 9 Février, đã bị Hội-đồng Đề-hình ngày 27 Mars làm án xử tử, nhưng tới giữa tháng Juin mới rồi, có tin ở Paris qua, quan Tổng thống Doumergue ân-giảm cái án xử tử của Khôi xuống làm án chung thân.

Có người nói ấy là Khôi sợ chết, đã khai nhiều việc bí-mật của V. N. Q. D. D. nên mới được ân-giảm như vậy.

Trước mấy bữa mà 128 nhà cách-mạng có án chung thân bị giải ở khám Hànội đi nhiều người trong bọn nầy, nhơn giờ chơi ở trong sân khám, xúm lại bóp cổ Khôi chết. Ấy là một tin mà hồi đó, báo *Impartial* ở đây đăng tin như vậy.

Bổn-báo đã thuật tin nầy, có nói là một cái tin không chắc, vì sự giam tù quốc-sự trong khám đã xếp đặt cẩn-thận, và lính tráng lại canh gác đêm ngày luôn luôn, vậy không dễ gì anh em trong khám giết Khôi được.

Quả nhiên mới đây thấy các báo ở Hànội vào đều nói rằng nhơn thấy tin của báo *Impartial* đăng thì các bạn đồng-nghiệp ngoài ấy liền đi dò thăm tin tức. Té ra Khôi vẫn còn, chớ chưa chết. Cái sự mà Khôi bị anh em đồng-đảng, nhơn giờ ra chơi ở sân khám, thì xúm nhau lại bóp cổ Khôi, ấy là sự có thiệt, nhưng linh gác hay tin, tới giải thoát được cho Khôi, cho nên Khôi có bị thương nặng mà thôi.

Còn như Khôi chưa bị đi đày, là vì Hội-đồng Đề-hình còn giữ lại, để hỏi cái tội lỗi năm ngoái, Khôi cùng Nguyễn-v-Viên ăn cướp ở Gia-lâm nữa.

ÔNG LÃNH-SỰ MỚI CỦA NHỰT-BỔN TẠI SAIGON

Nhựt-bổn đã bổ ông Tokitaro Kurki là Lãnh sự ở Port Said, qua làm Lãnh-sự Nhựt-bổn ở Saigon. Ông nầy đã ở Port-Said đáp tàu *d'Artagnan* tới đây hồi sáng hôm qua.

Nghe nói công việc thứ nhứt của ông, trong khi mới tới làm đại-biểu cho nước Nhựt ở đây, là cùng Chánh-phủ thuộc-địa t ương thuyết về cuộc thông thương của Nhựt-bổn và Đông-Pháp.

Lãnh « SÔNG-HƯƠNG » thiệt tốt không mất miếu, chẳng dùa trần, vóc lãnh diệu dàn, đường trần dày mịt, nhắm vào sáng ánh, rờ tới mát tay, bền bỉ hơn lãnh Tàu thập bội.

AU TISSEUR
82, Boulevard Bonnard, 82 — SAIGON

PHÁI-BỘ VỆ-SANH CỦA LIỆT-QUỐC-HỘI ĐÃ TỚI SAIGON

Liệt-quốc-hội ở Genève, có cử một phái-bộ toàn là những nhà y-khoa bác-sĩ, qua các nước phương Đông ta, thăm xét về việc vệ-sanh. Phái-bộ ấy đã tới Saigon sáng hôm qua, theo như tin của bổn báo đã nói tuần trước. Phái-bộ ở Saigon tới ngày 12 mới qua Tàu và Nhựt. Trong mấy ngày ở đây, các ông thay mặt cho Liệt-quốc-hội có đi quan-sát khắp cả các nhà thương và y-viện ở Cholon, Saigon ta.

Qui ngài hãy bảo-hiểm xe hơi TẠI HÃNG

ASSURANCE FRANCO-ASIATIQUE
Căn số 25, đường Chợ-cũ
(Georges Guyemer)
Khi có sự rủi ro thì hãng sẽ bồi thường rất nhậm lẹ.
Dây thép nói 712

Tin rất rõ ràng về việc

HAI NGƯỜI BỊ BẮT Ở XIÊM

Vụ nầy khi vừa mới xảy ra, chính tờ báo nầy đã kịp báo tin cho độc giả rõ liền khi ấy. Nay nhơn có tờ báo Tây đăng tin nầy rất rõ ràng, rồi qui đồng nghiệp « *Đông-Phương* » ở Hanoi đã chịu khó dịch đăng nên bổn-báo lại xin trích lại và đăng tải ra dưới đây để hiến cho độc giả biết được một cách rõ ràng trong vụ bắt buộc ấy.

Việc hai người bị bắt

Sau khi các nhà đương cục bên Xiêm đã bắt được hai người lính khố đỏ (lính tập) trước kia tại ngũ ở Yên-báy, mà sau khi xảy ra vụ biến động ở tỉnh ấy bỏ trại binh mà trốn tránh sang đây; thì lại có tin ở Vọng-các gởi đến nói rằng: « Có hai đảng viên Cộng-sản rất trọng yếu mới bị bắt. Hai người nầy từ trước đến giờ vẫn bị sở Mật-thám tuy tầm, song chưa bắt được. (Tờ báo Tây nầy có nói rằng có người gọi hai người nầy là những viên đại-biểu của Đệ-tam quốc-tế ở Xiêm).

Lý lịch hai người bị bắt

Việc nầy làm cho nhiều người phải chú ý vì cả hai người đều quê quán Bắc-kỳ.

Hai người khai tên là Lư-khải-Hồng và Đặng-cảnh-Thành.

Đặng đăng trong 18 năm trời, nghĩa là từ năm 1912 đến nay, Hồng không hề về thăm cõi đất Đông-Dương. Bạn đồng chí của Hồng là Thành cũng mới lưu lạc ra nước ngoài được vài năm nay và 2 người ấy sở mật thám vì lẽ ấy cũng không lưu ý đến hai người cho lắm. Tại sao sở mật thám lại thốt nhiên nhớ đến Hồng và Thành ? Vì sau khi biến động ở Yên-báy và ở Nghệ-An có nhiều người bị bắt đã tố giác ra, nên các nhà chuyên trách mới để ý đến hai người đó.

Hồng và Thành trước có từng học ở trường cách-mạng « Dân cày Á-đông » (Les laboureurs d'Orient). Năm ngoái hai người có dự Hội-đồng của đảng cách mạng nhóm ở Quảng-đông để bàn mọi phương-pháp để tổ chức các cuộc cách mạng trong các xứ ở cõi Viễn-Đông t uộc dưới quyền cai trị của người da trắng mà nhứt là các xứ như Đông-Dương, Xiêm, Nam-dương quần đảo, vân vân. »

Hai người theo mạng lịnh của đảng-trưởng về Xiêm mộ đảng viên và lập một chi bộ Cộng sản ở đó.

Hai người bị nom theo

Vì có tin mật báo, nên Chánh-phủ Đông-Dương có nhờ các nhà đương cục bên Xiêm phải người đi theo rình Hồng và Thành xem cách họ hành động ra sao..

Hai người hành động khả nghi lắm và thế lực của họ ở Đông-dương nầy cũng to tát nữa.

Hai người thường vẫn thông tin với các yếu-nhân ở Trung, Nam, Bắc, tam kỳ, nên đối với các đảng phái họ rất có tin nhiệm mà nhứt là đối với các lãnh-tụ các đảng Cộng-sản và V.N.Q.D.

Biết rằng đường giao thông của bọn họ bị rình mò rất nghiêm nhặt ở vùng biên-giới Bắc-kỳ giáp ranh Trung-Huê và tại các bến tàu ở Bắc vào Nam, nên bọn họ liền dùng đường khác là đường qua Xiêm để bày mưu kế, và truyền hiệu lịnh riêng cho nhau.

Bao nhiêu giấy má của họ đều gởi theo tàu tới kinh thành Vọng-Các, đến nơi đã có Hồng và Thành ra nhận rồi lại dùng cách khác gởi đi cho các đồng chí ở các xứ trong cõi Đông-Dương.

Vì thế nên các người thủ xướng ra những cuộc biểu tình mới rồi, xảy ra ở Nam-kỳ, ở Bắc-thủy và Cát-ngạn đều đủ tài liệu mà thi hành những sự khuấy rối đó và nhứt nhứt đều theo mạng lịnh của chủ tướng cả.....

Giải hai người về Namkỳ và Huế

Ngay sau khi bị bắt một bữa, Hồng và Thành bị giải về Saigon. Các nhà đương cục Xiêm dẫn hai người ra tới biên-giới có cảnh binh đi kèm, tới nơi đã có hai viên sơn-đầm Tây chực sẵn để đưa Hồng và Thành về Saigon.

Tại Saigon, hai người được nghỉ tại khám lớn một đêm rồi bữa sau lại dẫn xuống tàu Compiègne mà giải thẳng ra Huế.

Bữa 27 Juin 1930, M. Neron, Thanh tra các việc chánh-trị ở Hanoi đã đáp tàu vào Huế để lấy khai hai nhà Cách-mạng bị bắt ấy.

Đông-dương có cả thảy 27.476 tên lính

Sau mọi việc biến-động trong nước ta hồi mới rồi, Chánh-phủ bên Pháp lo lắng thứ nhứt là việc thêm binh lính và khí-giới để giữ gìn Đông-dương.

Bởi vậy quan Thượng-thơ thuộc-địa là Piétri đã hạ lịnh sửa sang việc binh bị ở xứ ta, tức như là lập ra nhiều sở vô-tuyến điện, sở máy bay, phải thêm nhiều lính và khí-giới quân bổn ở bên Pháp qua.

Theo như tin ở bên bộ thuộc-địa qua ngày 4 Juillet, thì tất cả các đạo binh đồn thủ ở Đông-dương nhứt định như vầy:

772 viên sĩ quan.

8 913 hạ sĩ quan và lính tây.

17.791 lính bổn xứ.

Cả thảy là có 27.476 binh sĩ, chia ra đóng ở khắp các nơi hiểm-yếu, để lo gìn giữ Đông-dương.

BẠN ĐỒNG NGHIỆP MỚI

Trong làng báo ngoài Bắc, mới thêm một cờ hiệu mới, là báo *Phổ-Thông*.

Báo nầy đã xuất bản từ ngày 1er Juillet, là báo ra mỗi ngày, của ông Đặng Nguyên Quang là một vị điền chủ có tiếng đứng lên chủ-trương. Báo-quán ở số 1A đường Henri d'Orléans Hanoi.

Bổn-báo đã tiếp được mấy số đầu coi cách sắp đặt khéo và tin tức nhiều, việc in lại tốt đẹp, thật xứng đáng với cái tên báo đã tự mạng danh là *Phổ-Thông* đó.

Bổn báo chúc mừng bạn đồng nghiệp được vững bền thạnh vượng để ta cùng lo gánh vác phận sự quốc-gia xã-hội với nhau.

ÔNG PHẠM-VĂN-THỤ ĐÃ TẠ THẾ

Hànội, 10 juillet (A. R. I. P.). — Ông Phạm-văn-Thụ, nguyên Hộ-bộ Thượng-thơ trong triều-đình Huế, hội-trưởng Hội-đồng Cứu-tế Nạn-dân Bắc-kỳ, là một vị quan có tiếng ngoài Bắc, đã tạ thế ở biệt-độ của ngài ở tỉnh Hưng-Yên.

Chuyện thị phi.....

THÀ UỐNG RƯỢU.....

Việt-thực bảy giờ mắc-mỏ, bà bán tự-sát bảy giờ đều cũng mắc mỏ. Đối với các quan lại Tây ở thuộc-địa nầy, tỏ lương nhỏ hơn hết là 3-4 trăm bạc, tưởng như không đủ cho mấy ngài ăn xài, nên mấy ngài gắn của Chánh-phủ làm sao cũng phải tăng lương lên hai mươi phần trăm (20 p.) để cho đỡ liền mà đối phó với cái đời mắc mỏ nầy.

Họ gắn-cứu một cách sốt-sắng làm chớ không phải tự-nhơn đâu. Bản dâu họ nhờ mấy ông đại-biểu Tây kêu nài nơi bàn Hội-đồng quản-hạt. Mấy ông Nghị mà họ giao phó việc nầy, làm lối thôi chẳng xong nên họ phải đại-biểu lên quan Thống-đốc Namkỳ để thỉnh cầu với ngài. Vì cuộc gắt-kiến nầy mà có xảy ra vụ Krantheimer-Aubry lắc trước ai cũng đã biết. Với quan Thống-đốc, họ lịch không xong vì ngài ngay thẳng làm nên họ lên nữa, nghĩa là yêu cầu đến quan Toàn-quyền. Họ kêu nài dữ quá, Chánh phủ khó nỗi làm lơ, muốn làm cho họ vừa lòng, ngặt vì số chi tiêu, đâu đã vừa khích đó, tiền đâu mà tăng lương cho họ ?

Dầu cho tới hôm thứ bảy vừa rồi ban ủy viên thường-trực của Đại-hội-nghị Kinh-tế và Lý-tài đã có nhóm ở phủ Toàn-quyền, người ta đem vấn-đề nầy ra mà bàn. Ông Diethelm, Giám-đốc tài chánh Đông-Pháp nghĩ ra một việc là chỉ có tăng-thuế rượu lên ba mươi phần trăm (30 p.) để lấy tiền tăng lương cho các quan Tây là được hoàn-toàn. Ông Diethelm xin hội-đồng chuẩn y thì hội-đồng cũng chịu rồi.

Thế là ít lâu nữa dây rượu sẽ mắc hơn hồi trước. Tu mày mà Nam-Chúc bây giờ nhứt định uống rượu. Xin các ngài đừng chưởi Nam-Chúc, tội nghiệp, vì chính là hồi trước, Nam-Chúc có viết bài nói nhăn ; sự hại về rượu, sao bây giờ lại trở một đổi uống rượu ? Nhưng xin các ngài huồn đãi để Nam-Chúc nói cho mà nghe : Nam-Chúc vẫn là hàng ăn thường thế tục chớ không phải là [illegible] phải tiêu xài, lấy tiền đó [illegible] vui. Vậy chớ sao ? Chắc các ngài ai cũng biết tứ-đổi-tượng là : uống rượu, hám sắc, đánh bạc, hút thuốc phiện.

Nam-Chúc xin thú thiệt rằng trong cái biển lính thiệt nó bơi lội dở lắm, nhiều thì vô duyên, phần thì không có văn nói, nếu đụng ai chọc nầy thì e lí nghe ca hay là diễn thuyết nhức đầu bỏ vậy, về mặt đó thôi xin chừa.

Còn về cờ bạc, thôi các ngài ơi con đến vận đỏ chưa biết đâu, thức đêm hạt đậu còn mang bịnh, lại còn lo những nỗi xứ xứ rủi ro mà bị giải Tòa thì khốn. Về mặt nầy thôi cũng xin kiếu.

Chỉ còn hút thuốc phiện là ai nấy ở xứ nầy đều được thong thả. Hút thì ưa nhiện là vui cho đến đỗi người mình cho là chơi lắm, khoái lạc lắm. Nhưng khổ quá, ghiền rồi khó gỡ cho ra !

Phỏ chi mình giàu như ông Hội-đồng Trạch thì cũng hút chơi cho sướng đời. Ngặt vì thân nghèo, tương tháng đủ ăn là may, nếu hút nữa thì nào cơm trắng, cơm đen làm sao mà đủ xài. Về mặt đó thôi cũng xin kiếu nữa.

Bây giờ chỉ còn có anh rượu.

Ừ rượu, hồi nào thì đừng nên uống chớ bây giờ thì Nam-Chúc nhứt định uống rượu để thêm một tay amateur nữa hầu lấy thuế mà tăng lương cho quan-lại chớ sao. Đó là một cách giúp tiếp giúp chi các nhà quan vậy.

Nhưng đó là Nam-Chúc chỉ có nửa phần Nam-Chúc mà thôi, các ngài, ai mà rượu, đừng có vì chuyện nầy mà uống sang cho quá độ làm om rồi có bỏ làng xóm không dung mà khốn.

NAM-CHÚC

LẠI THÊM MỘT NGƯỜI NỮA BỊ BẮT VỀ VỤ ÁM-SÁT M. NGUYỄN-BÌNH

Vụ nầy đã có hai ba người bị bắt rồi, mới đây sở mật thám lại bắt được Lê-Tiến, làm thơ ký sở Tạo-tác tức là một sở với M. Nguyễn-Bình. Lê-Tiến bị tình nghi là người đồng mưu với hung thủ, thứ nhứt là đã chỉ cho hung thủ biết ngày nào là ngày M. Bình ra kho bạc lãnh tiền về phát lương cho người làm trong sở.

THANG-LONG
20, RUE SABOURAIN — SAIGON
Tranh thêu — Gối thêu
Ghế xích đu — Ghế Thonet

NAM-KỲ BÍ-MẬT VẬN-ĐỘNG KÝ

(Theo cuộc điều-tra của Bước Nhà Nam)

V

Các đảng..... các báo cách-mạng, các việc âm-mưu..

Tòa Đại-hình nhóm ngày 15 Juillet tới đây, không những là xét về vụ ám sát đường Barbier mà thôi, lại xét luôn cả về những hội đảng chánh-trị lập ra ở Nam-kỳ nữa.

Tôi đã nói hết vụ Barbier rồi, bà giờ nói tới các hội đảng.

Chắc có nhiều người thấy rằng 49 người sẽ ra trước tòa Đại-hình vì tội tùng đảng các hội kín : người thì *Việt-nam Thanh-niên Cách-mạng Đồng-chí-hội*, người thì *Việt-nam Quốc-dân-đảng*, người thì *Tân-việt Cách-mạng đảng*, người thì *Đảng Cộng-sản Đông-dương*, mỗi đảng có một tên riêng, mỗi người vào một đảng khác, thật là lôi thôi khó hiểu. Kỳ thiệt thì, vì sao mà nhiều đảng, nhiều tên, nhiều người, nhiều bọn nếu người không chịu để ý tới mà mới nghe qua một lần, chỉ cho khỏi lấy làm lạ lùng bợ ngợ.

Kỳ thiệt là các đảng ấy, tuy chia ra tên tuổi và phương-pháp thiệt-hành có khác nhau, mà mục-đích chỉ có một mà thôi, là mục-đích cách-mạng. Song muốn cho độc-giả dễ hiểu hơn, nên tôi chỉ tóm các việc bí-mật vận-động ở Nam-kỳ ta vào trong hai đảng là đủ :

1.— Việt-nam Quốc-dân-đảng

2.— Việt-nam Thanh-niên Cách-mạng Đồng-chí-hội

Đảng trên thì phân-minh là đảng độc-lập, còn đảng dưới thì gồm có Tân-Việt Cách-mạng đảng và đảng Cộng-sản Đông-dương. Tại sao mà ba đảng ấy gồm với nhau như một để sau sẽ nói, bây giờ hãy nói riêng về V. N. Q. D. D. truyền bá vào Nam-kỳ đã.

Độc-giả coi những bài kỹ thuật về V. N. Q. D. D. mà báo nầy mới đăng ít bài đầu trong hồi tháng trước thì đã biết rằng đảng ấy thành lập ra làm sao, và tự ai sáng lập. Có người nói rằng V. N. Q. D. Đ mà thành-lập ra, cũng là do Việt-nam Thanh-niên Cách-mạng Đồng-chí-hội ở Quảng-đông khai quang điểm nhãn cho. Nói rộng ra thì V. N. Q D.D. Nguyễn-thái-Học khác nào như là con của Việt-nam Thanh-niên Cách-mạng Đồng-chí-hội. Bởi vậy bất cứ đảng nào tôn gì, lập ra ở đây, thì các nhà có quyền trinh-thám và hành-pháp, đều cho là khai sanh từ đảng kia bên Quảng-đông hết.

Truy-tầm tới nguyên-nhơn mà nói như vậy cũng phải, song có một điều chắc chắn, là sau khi Nguyễn-thái-Học tuyên-bố thành-lập V. N. Q. D. D. thì đảng nầy thành ra một đảng độc-lập ở trong nước, không dính líu với đảng nào khác ở đây, cũng không phụ thuộc vào V. N. T. N. C. M. D. C. H. ở Quảng-đông nữa. Hình như V.N.T.N.C.M.D.C.H có cái khuynh-hướng cộng-sản hơn, và lại muốn sáp nhập và nghe theo mạng lịnh của Đệ-tam Quốc-tế (*3e Internationale*) bên kinh-thành Moscou nước Nga. Đó không phải là mục-đích của Nguyễn-thái-Học và anh em đồng-chí của mình, trong cái chủ-nghĩa quốc-gia hơn là cái chủ nghĩa thế-giới của cộng-sản, thành ra V.N.Q.D.Đ không phụ thuộc với V. N. T. N. C. M. D. C. H. ở bên Tàu là vì vậy. Có nhiều cái chứng cớ, mà chính ngay sở mật thám đã biết rồi. Nhiều lần V.N.T.N.C.M.D.C.H. muốn cho V.N.Q.D.D. cũng phụ thuộc vào mình để theo mạng lịnh của Moscou, nhưng mà Nguyễn-thái-Học không chịu ; lại hồi đầu năm ngoái các đảng chánh-trị của ta họp hội nghị ở Hương-cảng, người ta lại đem việc ấy ra bàn, Nguyễn-thái-Học vẫn nhứt định biệt lập ; đến đỗi nhiều đảng thành ra xích mích với nhau mà V.N.Q.D.D. không liên lạc quan-hệ gì với V.N.T.N.C.M.D.C.H. cả.

Ta hãy nên chánh danh cho V.N.Q.D. như vậy đã, rồi hãy nói đến sự tuyên truyền của đảng ấy ở Nam-kỳ.

V. N. Q. D. Đ vào Nam-kỳ từ cuối năm 1928, khi ấy thì V. N. T. N. C. M. D. C. H đã tuyên truyền và tổ chức ở đây rồi. Người của tổng-bộ V. N. Q. D. Đ. ở Hanoi phái vào Nam tuyên-truyền là Nguyễn-ngọc-Sơn. Sự nghiệp của người nầy ra sao, tờ báo nầy đã có nhiều lần nói rồi, bất tất phải nhắc lại nữa. Nguyễn Ngọc-Sơn vào đây, giao thiệp với các bạn đồng-chí và lập ra tỉnh-bộ V. N. Q. D. Đ ở Saigon, do một nhà viết báo rất quen là Trần Huy-Liệu làm trưởng. Tỉnh-bộ chia ra làm 4 ban. Một là ban Tài-chánh, do Hà-thuận-Hồng làm đầu; ban tuyên-truyền do Võ-công-Tồn làm đầu ; ban cảnh-bị và tổ chức thì do một mình Nguyễn-phương-Thảo kiêm lãnh. Ngoài ra còn những người như Cao-hữu-Tạo, Đỗ-văn-Viên, Nguyễn-hòa-Hiệp, Nguyễn thanh-Lương v. v.. đều là yếu nhơn trong tỉnh bộ hay là chi bộ của V. N. Q. D. D. tại Nam kỳ cả. Mấy người ấy sẽ ra trước tòa [illegible] nầy [illegible]

Việc tuyên-truyền V.N.Q.D.Đ. vào đây như vậy, đến mai tôi sẽ nói tới V.N.T.N.C.M.D.C.H., để ra Tân-việt Cách-mạng-đảng và đảng Cộng-sản Đông-dương ra thế nào, thì độc-giả sẽ thấy rằng cái tiếng hội kín là một tiếng chung, nhưng mà sự tuyên-truyền hành-động ở trong, có chỗ k ác nhau vậy.

T. V.

(*Mai tiếp*)

Thánh Gandhi vẫn giữ chủ nghĩa lạc-quan

Một viên phóng-sự của một tờ báo Hồng-mao ở Ấn-độ có tới nhà ngục giam thánh Gandhi mà hỏi rằng :

— Vậy chớ có khi nào ngài nghĩ tới sự nguy-hiểm về cuộc vận-động bất hiệp-tác của ngài đã xướng ra hay không ?

Thánh nói : « Có chớ, tôi có nghĩ tới chớ. Có người bảo tôi làm như vậy là mạo-hiểm một cách điên cuồng, nhưng tôi thời tôi cho đó là một cách mạo-hiểm chánh đáng. Hễ bao nhiêu cái mục đích lớn đạt được đều là có trải qua nguy hiểm cả »

Viên phóng-sự lại hỏi rằng : « Về việc phá thuế muối, cùng Chánh-phủ tranh-đấu, ngài nghĩ Chánh-phủ Hồng-mao có chịu nhận là thất-bại không ? »

Thánh cười rằng : « Tôi là phái lạc-quan chủ-nghĩa, tôi phấn-đấu hơn bốn chục năm, thường bị người ta chê là nhọc công vô ích, nhưng tôi đã thường đem sự thiệt mà bảy tỏ ra lời họ chê là sai. »

Sau lại Thánh có biểu-thị mấy điều-kiện, và khuyên cả toàn quốc-dân Ấn độ nên đình sự vận-động bất-hiệp-tác lại trong lúc nầy để coi công-việc của phái-bộ Simon, là phái-bộ mà chánh phủ Hồng-mao phái qua xem xét tình-hình Ấn-độ, để bàn tính cải cách.

1o Trong các khoản nghị án của phái-bộ Simon thì phải thêm vào một khoản là đem quyền độc-lập mà cấp cho dân Ấn-độ.

2o Đối với những điều yêu-cầu của dân Ấn, thì nhứt nhứt chánh-phủ Hồng-mao phải nghe theo, và cấm chỉ dân Ấn dùng sự lựa ngoại quốc.

3o Tha hết những tội-nhơn chánh-trị đã bị tội về sự tán-thành cuộc vận-động bất hiệp-tác.

Còn như các khoản sau nầy, thì để sau sẽ bàn đến :

1o Bỏ bộ điều-tra về hình sự.

2° Phát giấy phép cho nhơn-dân được mua súng giữ mình.

3° Phải chuẩn y cái nghị-án cho dân khai khẩn những bải biển mới nổi lên.

4° Tiền lương quan lính, tiền thuế đất cát-đều giảm đi một nửa.

Mấy điều của thánh bày tỏ như vậy viên phóng-sự Anh có đánh dây thép về báo mình đăng tin. Viên phóng-sự ấy lại nói thêm rằng : « Chánh-phủ Anh ở Ấn, nếu coi cái thế-lực về chánh-trị của Gandhi và quốc-dân hội-nghị không ra gì thì chắc phải bị hại. »

Tôi tin rằng Chánh-phủ nên cùng Gandhi hiệp-tác mới được.

Tiệm may khéo nhứt ở Chợ-mới
là PHAN-BA-LƯƠNG
118, đường d'Espagne — SAIGON
Quí-khách kén bận đều mang tại Số Chủ nhân bổn thân cắt lấy.

HỘI-ĐỒNG ĐỀ-HÌNH BAO GIỜ LẠI HỌP

Công việc cách mạng ở ngoài Bắc vẫn lâu vừa rộng vừa lớn, cho nên từ tháng hai đến giờ Hội-đồng đã đời về Hanoi hơn một tháng nay, để lấy khai những nhà cách-mạng bị giam ở Hanoi, đáng lẽ hạ tuần tháng trước đã nhóm xử được rồi song vì về sau lại bắt thêm được một yếu-nhơn nữa là cai Khuê tức là người đã giết Vương-trọng-Phước ; nhơn vậy mà công việc của Hội-đồng còn nhiều thêm ra một ít nữa.

Có lẽ nội tháng nầy mới mở Hội-đồng để xử.

Trong kỳ nầy có mấy yếu-nhơn cách-mạng trong V. N. Q. D. Đ. như sau nầy :

1° Nguyễn-văn-Nho là em Nguyễn-Thái-Học, can về tội bắn chết ông giáo Phạm Huy-Du là cha Đội Dương; việc cướp xe hơi Mỹ-lâm ; việc giết tên lính kín Nguyễn-văn-Kinh.

2 Đoàn Trần-Nghiệp tức là Ký Con, về tội hạng bốm ở Hanoi ngày 10 Février và chủ mưu nhiều việc ám-sát.

Nghe nói lối rằm Ký-Con nằm trong khám Hanoi, cả ngày ca hát vui vẻ luôn, chẳng thèm kể chi cái chết sẽ tới bên mình cả.

ĐỒNG BÀO TA NÊN LƯU Ý...

THỐI-NHIỆT-TÁN (hiệu con Bươm-bướm)

Thứ thuốc này chủ trị cảm mạo phong hàn, trong mình nóng nảy dường như lửa đốt, miệng lưỡi khô khan, thường hay khát nước, hoặc nhức đầu, nọ hơi, tứ chi rủ liệt, cơn nóng cơn lạnh, hoặc vừa phát nóng mê mang thì trong mình chắc có ban sưa, trái gió, trái rạ, chẳng luận già trẻ, bé lớn đều dùng đặng cả. Hoặc con nít biếng ăn hay đòi uống nước nên cho nó uống vài lần thì ngon ăn, ngon ngủ. Nói tóm một lời là khi trong mình bất bình thăn và mỏi mệt nên uống liền thuốc này, thì những bịnh kể trên đều tránh khỏi cả.

Mỗi gói giá: 0$10 — 12 gói giá: 1$00

CHI-ĐIỂM
Tại Hanoi N° 47 rue du Sucre

Có bán tại ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG
N° 46 Boulevard Tổng-đốc-Phương — CHOLON

Thể thao

ĐÁ-BANH

T. C. T. T. lại sắp rước hội Nam-Hòa qua đây nữa

Ở trong mục này, thỉnh nói chuyện hội Lạc-Hoa là hội của anh Lý-huê-Đường cai quản, chúng tôi đã nhiều lần nói tới qui danh hội Nam-Hòa ở bên Tàu, cũng là một hội có tinh tâm lòng lấy ở miền Viễn-Đông này.

Mới đây chúng tôi có hay tin rằng T. C. T. T. Annam tính rước hội ấy qua Saigon cho các hội đá banh của Tổng-cuộc do tài thử sức.

Hội Nam-Hòa bằng lòng chịu qua Saigon đá 4 trận, nhưng lại đòi số phí đến 4.000 đồng đó-la, tính ra gần 5.000 đồng bạc xứ mình.

Năm ngàn đồng bạc số phí có mắc không? Tôi tưởng không mắc vì nếu thiệt mời được hội Nam-Hòa « *chánh hiệu* » thì trong bốn trận đấu cầu Tổng-Cuộc sẽ góp được tới 10.000 đồng chắc mềm như vậy. Có một điều tôi tưởng nên nói nhỏ với T. T. T. C. — nhứt là với ông Trần-văn-Khá — là đều nầy đây:

Anh em ham mộ đá banh chúng tôi ngày nay cũng như một đàn chim đã bị cung rồi, bây giờ bất cứ thứ cây gì cong cong, hễ thấy là sợ, sợ rung đi lận. Và lại hội Nam Hòa là một hội ở xa, lâu nay chúng tôi vẫn có « vấn kỳ thính chớ bất kiến kỳ hình » nay Tổng cuộc có đám chịu tốn hao mà rước qua đây, xin cũng vì công chúng một mớ, vì Tổng-cuộc một mớ, rán cẩn thận trong sự chọn người mời tới, như ta cứng nhớ ông M. Văn Đoàn làm mai-dong trong công việc nầy, vì chúng tôi đã nhắm anh ấy mà Tổng cuộc cũng không lẻ còn có gan mà vật với anh một keo nữa thì phải!

Về việc nên rước hội Nam-Hòa hay không? Chúng tôi xin nói là nên rước. Nếu lấy cớ rằng hồi nầy nhằm mùa mưa, e có khi dỡ lỡ cuộc đá banh mà lỗ sử hụi đi chăng thì Tổng-cuộc, trong tờ giao-kèo cứ giao bữa nào mưa xin dành qua bữa khác, làm làm sao đá cho đủ 4 trận chẳn chòi cho mình thì thôi tưởng cũng vô hại chớ?

Sau chúng tôi sẽ còn bàn trở lại chuyện nầy.

* * *

Victoria sẽ bỏ Coupe Gouverneur chăng?

Đêm thứ ba T.C.T.T. có nhóm họp thường song hình như hội viên đi dự hội thưa thớt lắm mà không tính dứt vụ việc Coupe Gouverneur được. Tuy vậy chúng tôi cũng nghe rằng Victoria tính bỏ luôn Coupe ấy cho l'Etoile de Giadinh mà không tranh giành chi nữa hết. Như vậy thì anh em ham mộ banh tròn lại mất một dịp coi đá banh kịch-liệt đó.

Lịch-sử tiểu-thuyết hiệu

Gia-Long Tẩu-Quốc

Của tác-giả **Tân-dân-Tử** mới xuất bản; là một lịch-sử của nước nhà **mình rất hay**, ý tứ thâm trầm, văn từ tao nhã có nhiều đoạn bi, hoan, ly, hiệp; sự tích tân kỳ, lại đủ gương lễ, nghĩa, hiếu trung; xin đồng-bào hãy đọc xem lịch-sử của Tổ-quốc Tiên-nhơn, là một truyện rất cần yếu cho người mình phải biết.

Mỗi bộ 5 cuốn, mỗi cuốn có hình đức Gia-Long và các danh tướng rất khéo. Bán tại tiệm Nguyễn-tấn-Phát số 59 - 61 đường Colonel Grimaud trước chợ Saigon và có bán các chỗ ngoài chợ.

Việc Vặt

SAIGON

Lại một tên Bengali bị giết nữa

Độ nầy trong vòng anh em đồng-bào của nhà thiết Tagore sao lại hay xảy ra nhiều việc ghê gớm quá. Đã mấy lần tờ báo nầy phải đăng những chuyện « nồi da xáo thịt » của họ, thì hôm bữa tưng bừng hôm qua, người xếp ga Chợquán vừa mở cửa ra lại thấy một cái thây người Bengali bị ai đâm chết bỏ nằm trước nhà máy điện, bỏ cả con dao sát nhơn lại bên người chết nữa.

Cảo báo đến cô bót, một lát sau có ông cò ở Cholon ra đây chỉ thấy vô nhà thương cho Lương-y khán nghiệm, còn ông thì lo việc tra xét.

Có người bàn rằng thủ-phạm thừa khi tên Bengali ngủ rồi lén mà tận sát nó, nhưng vì lẻ gì mà giết, cái đó chưa biết được.

DAKAO

Tiến bộ biết bao nhiêu!

Hồi 9 giờ sớm mai ngày thứ ba 8 Juillet, trước một căn phố trệt ở gần ga Dakao có xảy ra một tấn kịch « nàng dâu đấu khẩu » với mẹ chồng, thiên hạ tựu coi đông đầy, mà chính kẻ viết bài nầy cũng hết sức ngán ngẩm cho luân-thường phong-hóa của ông cha để lại.

Số là hồi ấy có một người đàn bà lối bốn mươi ngoài tuổi ở trong căn phố chạy vụt ra sân rồi day mặt ngó vô nhà mà nói:

Mày là đâu của tao, tao có [illegible] kêu tao bằng « mầy » tao cũng xin có Trời làm chứng!

Một người đàn bà lối 20 tuổi bụng có thai ba bốn tháng, đứng tại cánh cửa nói chi nho nhỏ nghe không rõ, thì người đàn bà ở ngoài đường lại nói: « Ủ, nó có cha mẹ thì nó phải nuôi, phải cho tiền chớ sao? »

Cô kia đáp một cậu ngộ nghĩnh như vầy: « Nếu phải nuôi cha mẹ thì hồi đó đừng có cưới vợ!! »

Xe lửa lại, ai nấy đều nhảy lên xe rồi xầm xì với nhau: « Hồi này là mùa mưa mà dầu « chua » thiệt cũng lạ lắm! »

Lời bàn. — Bên chồng và bên cha mẹ có nầy đều là người tử-tế, đáng liệt vào bực trung-lưu trong xã-hội, chẳng có là người làm việc, có cũng là kẻ có vào ra nơi sân Trình cửa Khổng, thế mà có đối đãi với mẹ chồng như thế ấy là có treo một cái gương xấu cho làng sơn phấn vậy!

Rầu buồn thay!

CHOLON

Có bỏ qua đâu?

Trong một số báo cách đây không lâu mấy, chúng tôi có đăng bài của một vị độc-giả kêu rêu về sông đề 36 con ở gần nhà máy « Ban-Aik-Guan » chắc độc-giả hãy còn nhớ.

Hôm nay Bổn-báo bổ sự khiếm nhượng mà tỏ cho độc-giả biết rằng bài báo ấy có kết quả vẻ vang lắm, vì hôm kia tên Trần-văn-Được ở Tân-kim (Cholon) làm cu-li vác đồ mướn ở Quai de Chợquán và khách Quảng đông Phùng-Chiếu, làm công trong nhà mã « Ban-Aik-Guan » tỏ mỏ đi biên quyện xổ đề đã bị linh tuần bắt được và giải Tòa rồi.

Còn một tên khách A-Phủng cũng đi biên đề, giỏi đó chạy thoát song linh tuần còn đang tìm kiếm gắt lắm.

Bổn-báo xin cảm ơn sở tuần cảnh Cholon chẳng bỏ qua những lời kêu ca của Bổn-báo và cũng khen ngợi anh em trong ty tuần-cảnh biết vì bổn phận mà trừ mối hại cho dân nghèo vậy.

THỐT NỐT

Gạt dân bà giựt giấy ruộng bị niếu lưng giữa chợ

Mới rồi ở chợ Thốtnốt có xảy ra một vụ « niếu lưng giữa chợ » làm cho một người đau mắc cỡ cho ai kia quá!

Hôm ấy đương ngày chợ đông có một chàng thanh niên sạch sẽ [illegible] niếu lưng một người đàn bà tuổi trên 40, khám đồ chính tề, vừa la lối om sòm vừa biểu phải trả giấy, tờ ruộng đất lại lập tức.

Hai đàng đôi co với nhau một hồi, linh tuần không muốn can thiệp tới, người thanh niên ấy — người ta nói là M. Trần-kim-Sôi bèn lôi riết ông nọ tới trước mặt quan Chủ-quận Thốtnốt. Nghe nói người bị lôi lưng có chịu trước mặt quan Chủ-quận rằng có gạt bà thân M. Trần-kim-Sôi mà lấy hai bổn tờ giấy bán ruộng đất chi đó.

Để chúng tôi dò hỏi việc nầy kỹ càng sẽ thuật tiếp cho độc-giả biết cái cách ỷ mạnh hiếp yếu là một cái thói thường của những người quyền thế, mà cũng chính là việc lỗn-báo phải bình vực cho anh em sức ô thế quả vậy.

V.H.

LONG-XUYÊN

Chạy ô mỡ mắc ô mã

Năm nay vì nạn dân phải chịu những nỗi cơ hàn, nên phải thất mùa đói khát. Nhờ ơn Chánh-phủ rộng xét mà bàn những điều hữu ích cho dân để bề đóng thuế. Trước đã cho đình, ấy là cái ơn từ xưa nay chưa hề có, sau lại cho dân bộ phụ về làng; cho dân không bài bộ được đóng thuế có một năm tiền thuế mà thôi, ấy là ơn cả, muôn dân nghèo khổ đều được dượm nhuần chút ít cả. Song vì mới đây lại xảy ra điều rất tệ, là vì bộ phụ và dân xin từng thiệt xưa nay phải đóng bên quan nay cho đem về làng ấy là cho dân đóng thuế, mà ít tốn kém tiền sở phí. Xưa thì bị ngặt véo, nay lại bị dằm bóp, mới là rèm cho chớ. Số là mấy chú biện và xã làm khó dễ cho dân, đợi chờ thôi rụng cần, có hối thì rằng: tội nghiệp thay cho dân nghèo. Biện làng lại ra giá rằng: « ai không có giấy cũ hay là có giấy mà lạc bộ thì cứ mỗi người mười đồng bạc, đưa đây thì đóng giùm cho. » Vuột thuế có chỗ thì 6$80, chỗ 7$30, chỗ thì 7$80, mà lại đòi 10$00 thì là tiền gì vậy?

Ước ao sao cho Chánh-phủ rõ việc nầy mà trừ các thói bóc lột, nó chôn rằng theo mấy người dân nghèo khổ, thì dân chẳng có cái mừng mà cho cầu.

LƯU-THỢ SANH
Chợmới (Longxuyên)

Lời cáo-phó

Tôi rất đội ơn quí bà, quí ông có lòng đến đưa linh cữu bà thân tôi đến nơi phần mộ. Vì công việc nhiều, nhơ có điều chi sai sót cúi xin quí bà, quí ông thứ cho.

Cao-văn-Hy
và gia-quyến đốn-bái.

Mình chụp ở
QUẢNG-CHÂU
ai cũng phải công nhận là tốt
Chụp Hình ban ngày và đêm
Có đèn lampe à vapeur de mercure để chụp, hình coi rất rõ

CÁC BẠN THỂ-THAO!

Mỗi khi anh em có cần dùng món gì về thể-thao, hoặc vợt, hoặc banh, hoặc mũ, hoặc giày, xin mời quá bước đến tiệm:

"CHIM SPORT"
18, Rue Habourain, SAIGON

thì chắc sao anh em sẽ được vừa lòng. Chúng tôi rất ân cần tiếp đãi, lại còn tính giá rẻ hơn các chỗ khác nhiều lắm.

BAN và CHIM
Kính mời.

SALON DE COIFFURE
Lục-Tỉnh
210, Rue d'Espagne, 210 — Saigon

Kính trình cùng quí-khách phòng hớt tóc « Lục-Tỉnh », số 210 đường d'Espagne Saigon.

Kể từ ngày 20 Juin 1930, tôi đứng chủ trương phòng hớt tóc nầy, vậy xin quí-khách cùng anh em quen biết đến tại nơi đây mà hớt tóc, trước là vì nghĩa đồng-bào và sau là giúp tôi mau tấn tới trong trước thương trường. Rất cảm ơn.

Sau đây tôi để lời rao cho các chủ nợ của người chủ cũ phòng hớt tóc nầy, là Trần-văn-Trương, hay rằng: từ ngày kể trên đây sắp về sau tôi không biết đến các số nợ của M. Trương thiếu, vì theo tờ buôn bán, M. Trương phải ra mặt tại đây, mà trả lời với các mối nợ của ta từ hồi khai trương cho tới ngày giao tiệm lại cho tôi.

LÊ-QUANG-BIỂU

Pensionnat
NGUYỄN-VĂN-NGỮ
Tại châu-thành Mytho

Tựu trường 31 Août 1930
Dạy học trò thi bằng cấp tiểu-học và sơ-học.
Có mở dự-bị [illegible] và 2ème Année tốt nghiệp.
Bổn trường thâu dạy rộng trẻ siêng năng lễ nghĩa, hiết chăm nom sự học hành mà thôi.

MUỐN BÁN
1 cái xe Citroen B. 15 còn tốt, thùng sửa lại chở đặng trên 10 người.
Giá rất rẻ. Diệp may ít có,
Xin do nơi M. Claude ở kho Trường-tiền Phú-an (Giadinh).

Giày oan trái

Nhiều tấn tuồng cay nghiệt đau thương, thường diễn trên sân khấu hoàn-cầu. Nếu ai muốn xem những vở tuồng vui vẻ có ý-vị, thì nên xem:

1° DU LỊCH XỨ PHẬT giống như cuộc TÂY-DU, có lắm sự nguy nan bi-mật về nước PHẬT, nhiều hình, giá rẻ: 0$80.

2° TRUYỆN PHẬT THÍCH-CA có những chuyện lạ, tích xưa, coi không chán giá: 1$80.

Gởi contre-remboursement.

M. ĐOÀN-THƯỜNG-CÔN
49, rue Lareynière, Saigon

TIỆM MAY
Đoàn-thành-Tạo
43, rue Amiral Courbet Saigon

Y-phục tây nam theo kiểu kim-thời nỉ, laine fantaisie bên tây mới lại nhiều thứ thiệt tốt, lãnh giá rẻ hơn các nơi. Nếu quí ông, quí thầy ở xa muốn cần dùng lấy gấp tiệm tôi cũng có thể làm vừa ý các ngài được.

Trong 24 giờ đã lấy được đồ bận. Dầu các ngài bắt buộc làm thế nào tiệm tôi cũng xin hết sức làm theo.

Nếu được các ngài chiếu-cố, tôi không khi nào dám quên ơn.

Chủ-nhơn kính thỉnh

Mới mới mới

Tiệm M^r François Sự, 68 B^d Bonnard Saigon mới cho hay hột xoàn mới lại nhiều lắm nhứt là hột nhỏ. — Có hột bông tai lớn thiệt sạch nước thiệt tốt lối 8000$ một đôi xin mời quí bà quí cô mau mau lựa trước giá cả khỏi lo.

Kính mời.

Nhà máy gạo

Vì dọn dùng một cái gân thước 9 ngăn (séparateur à 9 compartiments) bán rẻ 25 $ mới mua tại hãng giá 700 $. Muốn mua thơ từ xin do Nguyễn-tư-Thà, thợ làm phảo tây Quai Tân-qui-đông N° 48 Sadec.

Ai có máy dầu cặn Mazout rủi 18 ngựa bán lại tôi mua.

CHO VAY THẾ RUỘNG BAO-KÊ

AI MUỐN, XIN LẠI:
Agricultural Insurance Company of Matertonon New-York:
ĐẠI-LÝ
197 Boulevard Galliéni — SAIGON

Hãy chú ý!

Bây giờ:
Cho không 10 bộ bài tứ sắc dấu hiệu « CON RỒNG » cho qui khách nào mua
Một thùng 12 chai rượu
Cột nhát DELCROS
LÀ THỨ CỐT NHÁC:—
—: TỐT HƠN HẾT THẢY
HỎI TẠI HÃNG:
L'UCIA
84 đường Chasseloup-Laubat SAIGON

Muốn lảnh
Cai quản những nhà và nhỏ
Phải biết rành tiếng Tây nói tiếng Annam.
Do hỏi ở số nhà 101 đường Richaud

Tàn-An

Muốn bán một sở đất có nhà lá non một mẫu tại châu thành TÂN AN Xin viết thơ cho M. Michel Cang 2 rue Lacant Saigon.

RẤT HAY! RẤT HAY! THUỐC
BỎ Á-PHIỆN
của LỢI-SANH-ĐƯỜNG
309, rue Paul Blanchy, Saigon

Giới Yên thần hiệu. — Uống 5 gói bỏ được. Mỗi gói 1$

Giới yên dạ bổ. — Uống 3 ve bỏ được. Mỗi ve 5$.

Gởi thuốc cách lảnh hóa giao ngân. Có giấy bày cách uống. Xin nói cho kỹ chứng bịnh.

PHÒNG TRỒNG RĂNG
LAM-QUANG-SI
Đường Georges Guynemer số nhà 76 (Saigon Chợ-cũ)

Rất thiện nghệ về việc trồng răng nhổ răng, đã mấy mươi năm rồi; phần nhiều ai cũng biết.

Vậy đồng-bang, ai muốn trồng nhổ răng, hay bịch răng vàng, platine thì nên đến phòng trồng răng của người: Vì nghề chung mà ý riêng.

Kính cáo

HÃNG
" AU DRAGON D'OR "
Chủ nhân
L. Deakwitz & P. A. Folnet
156, đường Mac-Mahon — Tél. 885

Chuyên nghề đóng bàn ghế và sơn vẻ trong nhà, Mà dọn hết công việc trong nhà mới có thể làm được vừa lòng nhiều qui khách Annam

HAM VUI
Nầy tên thuốc XÍCH BẠCH TRƯỢC
Thiệt hay của
NAM-THIÊN-ĐƯỜNG
Annam nhà thuốc
282, rue d'Espagne — Saigon

Thuốc DAU LẬU (Xích bạch trược) giá 1 hộp 1$20
12 hộp 12$00

Trị bịnh DAU LẬU, thứ nghịch mấy lâu năm, công hiệu như thần, tiếng khen cùng mặt đất, uống vào thấy bớt liền, tựa chim bay nhảy mất.

Thuốc HO (Chỉ khái dược) giá 1 ve 0$70 — 12 ve 7$00

Thuốc nầy đã cứu nhiều người hết bịnh, ho gió, ho lao, ho tồn, ho ra huyết, uống nó vào 2 phút đồng hồ, hết ho liền, thêm bổ phổi bổ tinh thần.

Thuốc XỔ (Thiên dược) 1 hộp 0$50 — 12 hộp 5$00

Trị về tay độc, xổ ra nhiều đàm, bổ tỉ vị, giúp thông đưởng tiện, ăn thơm ngọt như bánh

Chủ-nhơn: Đoàn-văn-Khuê

Internat
"HUỲNH-KHƯƠNG-NINH"
GIADỊNH

Học-sanh trúng tuyển kỳ thi Sơ-học 10 Juin 1930

1.— Thanh-van-Be	Sadec	25.— Nguyễn thành Lâm	Vinhlong
2.— Phạm văn Ba	Giadinh	26.— Trần văn Lâm	Vinhlong
3.— Trịnh văn Ba	Travinh	27.— Tư kim Lợi	Saigon
4.— Nguyễn văn Bảy	Biênhòa	28.— Trần cảnh Mãng	Travinh
5.— Trần ngọc Bình	Mytho	29.— Bùi văn Mến	Vinhlong
6.— Lê văn Cảnh	Sadec	30.— Huỳnh văn Nam	Giadinh
7.— Nguyễn ngọc Cảnh	Mytho	31.— Lê văn Nghi	Rachgia
8.— Trần thái Bình	Longxuyên	32.— Sử hữu Nhâm	Rachgia
9.— Phan văn Châu	Saigon	33.— Trần tuấn Nhan	Cholon
10.— Lâm bửu Chúa	Travinh	34.— Nguyễn văn Nhung	Thudaumot
11.— Huỳnh cẩm Chương	Sadec	35.— Lê văn Phát	Giadinh
12.— Nguyễn văn Công	Cholon	36.— Trần phú Quới	Rachgia
13.— Thi Cẩu	Bentre	37.— Trần văn Sanh	Rachgia
14.— Phùng ngọc Du	Baclieu	38.— Nguyễn tấn Tài	Bentre
15.— Nguyễn văn Đạt	Saigon	39.— Sử hữu Thăng	Rachgia
16.— La văn Đề	Biênhoa	40.— Bùi văn Thành	Giadinh
17.— Ngô văn Đỷ	Vinhlong	41.— Đinh văn Thọ	Giadinh
18.— Châu văn Đức	Mytho	42.— La Thú	Rachgia
19.— Lê văn Đức	Baclieu	43.— Bùi thành Thường	Chatho
20.— Nguyễn văn Giáp	Bentre	44.— Nguyễn văn Tình	Tanan
21.— Nguyễn văn Hai	Bentre	45.— Nguyễn văn Triều	Cholon
22.— Trần văn Hải	Cholon	46.— Phạm văn Trứ	Gocong
23.— Hồ văn Hay	Rachgia	47.— Phạm văn Vàng	Giadinh
24.— Phạm ngọc Hiệp	Sadec		

NGÀY TỰU TRƯỜNG: *1er Août 1930* nhằm ngày mồng 7 tháng tám nhuận Annam.

Học trò trong phải có mặt tại trường chiều 31 Juillet.

Hãy coi chừng dân Cọng-sản !!!

Muốn lánh cho khỏi mối hại nầy thì nên lại nhà hàng của Annam ta mới lập ra hiệu « AU DRAGON ».

Món ăn vật uống chẳng những là ngon mà thôi, lại cách dọn dẹp sắp đặt trong nhà hàng coi qua đẳng đẳng vô cùng thiệt là khéo đẹp.

Sớm mai lót lòng, trưa và chiều uống rượu apéritif, tối lại có đồ ăn đêm như là cháo hào ngư, vân vân...

Dã không mắc mà lại ngồi tại nhà hàng đó coi rất sang trọng vô cùng.

Đó là người Annam ta lập ra đặng ra tài đối thủ với cuộc thương mãi ngoại bang. Vậy xin đồng bào chiếu cố.

AU DRAGON
Bar - Salon de thé - Consommations de 1er choix
Petits déjeuners - Soupers
SAIGON - Téléphone N° 753
ANGLE DES RUES SAIGON BAIN ET PHILIPPINI

CÓ NGƯỜI MUỐN MUA

Một cái máy dùng xay lúa gạo (moteur vertical) chạy bằng dầu Mazout, chừng 20 tới 25 mã-lực. Máy mới cho thật tốt. Do nơi bảo quản, 72 đường Legrandière.

SAIGON - MODE

là tiệm may Công-Tinh-Thành trước, nay đã chỉnh đốn lại châu báu khác gì Tây. Giá cả rất rẻ. Xin quí-khách chiếu cố.

SAIGON MODE
80, Bd Bonnard - SAIGON

Thuốc THIÊN-THỜI của Pharmacie *NGUYỄN-VĂN-TRI* ở Mytho chế ra, đã cứu được nhiều người rồi. Nếu có *CULA* thiệt thoa tiếp them, đừng cho vọp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Dám cam đoan.

PHƯỚC KIỂN HẠ-MÔN

Trần Dương Di Đường

Sâm Nhung Điều Kinh Chỉ Bạch Đái Hoàn

Nhan hiệu « SONG PHỤNG »

Thuốc thanh trị bịnh đường kinh và chứng bạch đái lâu ngày

Thuốc nầy chủ trị những chứng bịnh đờn bà bởi tử-cung hư, lâm bịnh đau máu và chứng bạch đái hạ lâu ngày không hết, đến nỗi nước da vàng ủa, mình vóc ốm gầy như muốn thành lao; nếu uống thuốc nầy cho thường, chẳng bao lâu sẽ thấy nó có công hiệu lạ lùng, trừ nên tinh thần khoẻ khoắn, ngon ăn ngon ngủ, mà những tật bịnh tự nhiên phải hết, ấy là một phương thuốc thượng-đạo, trừ tật mà bồi bổ căn bổn, cho nên, trừ hết bịnh, thật nó có tài liệu kinh chưởng tử, trừ chứng đau máu và trịnh bạch đái linh nghiệm như thần.

Tánh thuốc nầy rất hạp với khí hậu các xứ nóng, đã ngoại 30 năm nổi danh tiếng tại quần đảo Nam-dương (thuộc địa Hồng-mao và Hà-lan), những tiệm thuốc ở các nơi ấy có lãnh bán cả, đều cho là thuốc thánh của đờn bà vậy.

Mỗi ve giá là: 1 $ 50

Y-học-sĩ TRẦN-KIỂM giám chế

Tiệm tại đường Paris số 28 — CHOLON

Lời cảm tạ

Người tôi hồi 20 tuổi, mình có gầy ốm [illegible] đau đường kinh tôi kỳ [illegible] không phải kinh bế, thì có [illegible] một ngày nữa ngày [illegible] chứng bụng đau, suyễn [illegible] dần-dần xâm khắc nước, [illegible] bụng đói ăn chẳng đặng [illegible] tay chơn yếu [illegible] khó lòng, ấy trong 20 năm [illegible] cứ lối kinh kỳ thì có những [illegible], mà đã trị 3 năm trời rồi [illegible] chẳng hết, càng uống thuốc càng thấy nặng thêm thật là khổ chẳng biết nói sao cho hết. Thời may nhờ ông y-sanh Trần-Kim chủ nhà thuốc « ĐƯỜNG-DI-ĐƯỜNG » số 28 rue Paris, Cholon, coi mạch mà đoán chắc rằng là bịnh khí huyết đều hư, nên coi mạch rồi mới trao cho tôi thứ thuốc « Sâm nhung điều kinh chỉ đái hoàn, nhứt song phụng » mà tôi đem về uống nội trong 40 ngày thấy thần hiệu, kinh kỳ lại tốt, nên để mấy lời vào quí báo mà cảm ơn ông thật rất giỏi.

Madame KHUN-SENG-CHEONG
Thương Cheong-Seng, quai des Jonques
N° 124, Cholon

Thiên hạ hoan nghinh lắm

Hiệu thuốc sáng lập năm 1925 đã được đồng-bào hoan nghinh lắm, có gần 200 thứ thuốc trị đủ các bịnh người lớn trẻ con, toàn là thuốc của danh-y Việt-Nam và Lương-y có cấp bằng y-học chế ra theo hóa-học tân thời, có nhiều chứng khó trị như đàn bà đau huyết trắng, đau máu, đẻ chửa khó nuôi hoặc không thai nghén, kinh nguyệt bất điều, có thai sanh nhiều bịnh lạ vân vân... các chứng khó nuôi trẻ con là chứng ọc và mạng tỳ, nhờ học được phép trị và thuốc của Nhựt-bổn mà trị trăm bịnh đều lành vang lừng danh tiếng, không bịnh gì là không có thuốc hay. Về các chứng bịnh phong tình huê nguyệt giang mai với lậu thì bổn hiệu lại có đủ thuốc chuyên môn, dầu bịnh lâu mới, khó, dễ, cách nào, biến nhiều chứng lạ kỳ cũng có đủ thuốc kỳ phương trị mạnh mà không hại đường sanh dục. Bịnh gì mua thuốc cũng phải kể cho thật kỹ, muốn hỏi đều chi nhớ để có trả lời, có catalogue thuốc để cho ngài nào hỏi.

Ở Saigon trử bán tại 30 rue Aviateur-Garros Téléphone 929
Các nơi, thơ mandat cứ đề cho:

M. ĐINH-THÀNH-SONG
à Cái-nhum (Vinhlong)

Saigon có một không hai

(Thấy mà bỏ qua rất uổng).

Phàm làm người ở trong vòng tạo-hóa, trên mặt đất nầy, ai cũng hay sợ họa phước vô đoan, cõi thế gian có mấy ai mà biết đặng, thì phải tìm Thầy mà hỏi trước, vết trong khoản chánh kẻ là cũng khó mà phân biện. Còn tôi đây từ 10 năm trở lại trước, chẳng những nơi vấn-đạo tìm Thầy mà học hỏi (tại Hànội), Y-bác chơn truyền; lại còn nhờ trong gia-đình chỉ giáo, cho hay rằng: Phụ nghiệp tử năng thừa, nhiều n ềcơ quang bí-mật. Thật có công đèn sách bấy lâu nay mới thành nghề: Xem tướng, coi chỉ tay, chiêm phong thủy, chọn chỗ thích-hiệp; năm, tháng, ngày, giờ; đề huyệt-mả (cuộc sanh phần và đi táng), coi phương-hướng cất nhà (thượng lương), cầu công, danh, gia-đạo, tâm vật: mỗi việc, tôi dám đoán quyết, kiết-hung cùng họa-phước vân vân. Còn sau đây, như ai có khẩn vợ chồng trắc trở, phụ-tử bất hòa; kẻ nam người bắc, thì tôi cũng có thể làm đủ cho hiệp lại đặng như xưa. Từ 10 năm trở lại đây, tôi xuất thân làm nghề nầy, đã nhàn-du từ Nam chí Bắc và Cao-miên, đều được mỉ lực-vị hoan nghinh, hết lòng cổ-cảo, nên cái nghề của tôi tấn phát hằng ngày, bỗ gia-đạo trở nên đỏ-nọ. Tôi mà quang-cáo ra đây, trước là tỏ ý cảm ơn quí liệt-vị và tạ tất lòng tri-kỷ. Sau xin mời hàng Sĩ, Nông, Công, Cổ ở lục-châu, có việc chi cần dùng theo lời tôi phô bày ra đây; xin đừng ngại đến coi, tôi hết lòng thâm cảm.

Hồ-ngọc Sung, Thầy Annam
Ở đường Bát-banh số 132, tại Chợ-mới, Saigon

Xem nhiều cho kỹ cái ảnh tôi đề trên đây thì khỏi lầm kẻ giả mạo danh.

Chuyện người điên hai vợ

Trong hồi Âu-chiến, có một ông giáo-sư người nước Ý-đại-lợi, tên Giullo Canella, coi quản một cái nhà trường dạy đạo ở Vérone, không biết đi đâu hai là đã chết rồi mà không ai tìm ra tông tích, thật là bí mật quá.

Người thân-thuộc của ông hết sức tìm kiếm cùng cả mấy nước toàn cầu, nhưng tung-tích ông vẫn là mấy ngàn hạc-nội, biết kiếm chẳng ra ông; nên người ta nghi cho ông đã chết rồi, song thấy hài ông lại tìm cũng không ra.

Từ gia quyến đến bậu bạn, chí người đồng sự của ông chắc rằng không có lý nào mà ông Canella lại đi tự-sát hay là mất biệt đi đâu.

Đến năm 1926, vì không thấy tăm dạng ông nên ai ai cũng đã mòn mỏ rồi, không hi-vọng nào mà tìm ông được nữa. Việc đâu bất ngờ, thình lình gia quyến ông lại tìm ra ở nhà thương điên ở Colligno một người không ai biết tên tuổi, chỉ có cái số hiệu 44.170 là số của nhà thương điên ban cho. Người nầy mặt mày lại giống bịch ông giáo sư đã biệt tích từ trước.

Gia quyến ông đã nhận là giống mặt mày ông giáo-sư, nhưng đem ra sở Cảnh-sát Turin thì sở Cảnh-sát lại nói rằng không phải là ông giáo sư, mà lại là một người thợ sắp chữ nhà in, tên Mario Bruneri, mà sở Cảnh sát đương tìm kiếm, vì người nầy có phạm nhiều tội.

Đối người vợ ông giáo sư ra thì cái người đeo số hiệu 44.170 kia tuồng như là đã hồi tâm nên nhận bà giáo sư Canella chính là vợ của người. Bà nầy lại cũng nhận người kia là chồng yêu dấu. Chồng vợ bấy lâu xa cách, bà tưởng trọn đời phải chịu lạnh-lẽo cô phòng nào dè trong cảnh biệt-ly lại tới ngày tái hiệp, vậy mừng nầy còn có mừng nào hơn.

Giữa sở Cảnh-sát, vợ chồng vì mừng nhau đến đổi lấy giọt nước mắt mà tỏ lòng thương nhớ. Hai người cùng khóc.

Nhưng, than ôi! bà Canella, gặp chồng mừng chưa kịp no, bỗng lại vợ tên Bruneri đến sở Cảnh-sát, nhìn người đeo số 44.170 kia nói là chồng bà nữa.

Khốn nạn cho người đàn bà sau nầy vì cái người số 44170 lại dành vọt miệng nói rằng: « Thật tôi không biết người đàn bà nầy, bà Canella chỉ là vợ của tôi » Cái chàng vào quyết số 44170 biết rằng về nhà bà Canella được sống một cách sung sướng hơn là về ở chòi chật hẹp của bà Bruneri, vì bà Canella là người có ăn, lại nhận mình là chồng thì dại gì mà từ chối.

Lời có người nhận chắc như vậy, chứng cớ đã hẳn hòi, nên sở Cảnh-sát mới thả chàng đeo số 44170 ra về tái hiệp với vợ và cho giấy khai sanh đề tên là Guilio Canella.

Chàng về ở chung với bà Canella được một đứa con lại viết ra một quyển sách, tựa đề là « Tôi tự tìm tôi.

Cách ít lâu, sở cảnh-sát lại hồ nghi nên hết sức điều tra mới biết tế ra cái chàng số 44170 kia không phải là giáo sư Canella mà chính là tên lường gạt Bruneri kia vậy. Giải lên tòa án Turin thì tòa xử mấy tội cả của Bruneri vừa cả tội nhận diện nữa nên hiện nay Bruneri vẫn còn ở tù.

Bà Canella thấy vậy liền sững sốt...

Thế là liều kết chu-chiên chàng điên hai vợ.

Gian-Hùng

CHỈ GIÙM LÀM NGHĨA

Tôi có một đứa em trai tên là Lý-xái-Nguồn dit Bé 26, 27 tuổi dân Minh-hương làm nghề chauffeur đi bỏ nhà đã 2 năm nay không biết đâu mà tìm.

Vậy ai biết nó ở đâu xin chỉ giùm tôi rất đội ơn lắm.

Lý-văn-Tỷ
Hương-hào Hoà-ân Cần-kè

LỤC-CHÂU THỜI-SỰ

CAMAU

Ông Thầy-thuốc Trần-văn-Lễ đổi đi Chợ-lớn

Từ ngày 5-7-30, anh em chị em bình dân và bịnh nhơn ở Camau hay tin ông thầy thuốc Trần-văn-Lễ đổi về Chợ-lớn cả thảy đều lấy làm thương tiếc. Ông Trần-văn-Lễ đối lại Camau đến nay gần ba năm ông hằng thi ân bố đức cho bình-dân và bịnh nhơn chúng tôi. Ông là người tánh tình vui vẻ, đối với mọi người đều một thể, kẻ đến xin thuốc và người nằm nhà thương dưỡng bịnh; đặng nhờ ông hết lòng săn sóc thuốc men. Thiệt là người đáng cho chúng tôi kính mến, hiện nay ông đổi đi xứ khác, bổn phận ông vẹn toàn, lương-tâm ông tốt thời là phần ông.

Còn phần anh-em chúng tôi thì lấy làm thương tiếc, ngậm ngùi không ai tả, vậy chúng tôi trân trọng ít lời thăm cảm, và cầu cho ông cùng quí quyến đến xứ khác cũng được như ở Camau chúng tôi.

Bình-dân và bịnh nhơn Camau

* * *

Bạc trắng lòng đen

Quan-Âm-Tự là một cảnh chùa ở Camau đã lâu đời, có 1 vị tăng đồ có lòng thành chơn to đắc quả, nên có dấu tích di truyền đến nay.

Mấy bà có lòng tu-niệm có lập 1 hội góp bạc làm của công đức cho chùa, hồng khi sửa chùa lại xinh đẹp. Hội đã thành lập 3 năm nay và số bạc quyên cũng khá to, người trong hội ai túng thì vay số bạc đó rồi chịu lời, lâu nay cũng có vay và đều trả đủ. Năm nay số bạc ấy đã lớn mà lại có một bất công nằm ở trong. Nhơn tiện phong văn chẳng lắm thì bà chủ hội Cao, và bà phó chủ hội Thấp thông-đồng nhau mà lấy số bạc đó làm của riêng, không cho hội viên mượn như mấy năm trước, còn sổ sách thì đều đốt đâu hết. Mới rồi, hội viên nhóm trọn ba ngày mấy bà cãi nhau rất kịch liệt về vấn đề nầy.

Mấy bà bên phe thượng nói nửa mùa năm nay không khá, muốn mãn chi thì huỡn lại sang năm, đặng đỡ số bạc đó cho tín đồ hội viên mượn cho đỡ con thắc ngặc.

Còn bên phe nghịch, ban đầu viện cớ đề bạc mua đất viện rằng phật tổ ngại đất quá lại dây, đề kiếm mua miếng đất nào khai phá đặng 100 năm cho thiệt tốt đặng làm kỷ niệm cho ngài. Hai bên cãi nhau rồi bỏ thăm tín nhiệm; bên phe nghịch đắc thế. Tôi đó xét rõ ra thì không phải mua đất viện chi cả, mà là bà chánh hội Cao đánh lòng nhẫn tâm đối trá với mấy bà hội viên mà đề bạc ấy đắp vào hội canh nông nào đó.

Vậy ai là thiện nam tín nữ có lòng thành tâm kính phật, chẳng nên tin quá mà có ngày phải mắc mớp bà hội Cao nữa. Sau tôi xem thời cuộc ra sao sẽ tiếp thuật.

Nguyễn-trung Chánh

* * *

TRẢNG-BÀNG

Thói xấu nên chừa

Bạn hàng ở chợ Trảng-bàng, nhứt là các cô con gái, lâu nay rất phàn nàn về việc có hai cậu thanh-niên, tên M.. và K. nào đó sớm mơi bữa nào cũng vậy, hai cậu vô sạo trong chợ, lừa khi có dám nào đông người, hai cậu lại gần đụng quào móc, nhiều khi lại trêu ghẹo nhiều lời trái tai mà không biết hổ miệng.

Vậy hai cậu M.. và K.. nào đó, khi thấy mấy hàng chữ cho biết trước đây hãy bỏ thói xấu ấy đi phải nghĩ mình là con nhà gia giáo, không học nhiều thì ít người ta dã tôn mình là bực có học thức, có sao làm điều tội tệ như vậy. Từ nay nên khá chừa!

Băn-nữ thôn quê

CÁC QUÍ HỮU !

Quí-hữu hãy đọc Đuốc-Nhà Nam và cổ động các quí hữu của quí hữu cùng đọc, rồi những quí hữu của quí hữu sẽ thành ra quí hữu của Đuốc Nhà Nam!

TẠI HIỆU:

NGUYỄN-VĂN-TRẬN
SAIGON

Có trữ đủ thứ

VALISES — MỀN NỈ
ÁO LẠNH — ÁO MƯA

TỐT HƠN HẾT VÀ RẺ HƠN HẾT

Danh bất hư truyền

Nhơn vì tôi đi làm ăn phiêu lưu nhiều chỗ; mới rồi vì chứng bịnh ngặt hiểm nguy, ban đầu đau ít sau nhiều, đến đỗi nằm dầm rề, sanh buồn tẻ đại.

Trong nhà hết phương lo chạy, kẻ chết, mà thôi.

Thật phước cũng tôi vì có anh ruột tôi đi thăm mách miệng, ảnh biết ông thầy mợ thật hay cực kỳ mới dọn về ở đường Lagrandière số 49o Phú-nhuận. Nhà tôi đi rước ông tới chịu cho. Việc tốn kém không hết bao nhiêu mà nay đặng mạnh.

Nay tôi chẳng biết lấy chi đền ơn tái nghộ cho vừa mới dâng trên báo trước tặng ông, sau đồng bào biết ông mà cầu thuốc.

Nay kính

M. TRẦN-VĂN-Y
cựu Thôn-trưởng à Hiệp-Hòa (Giadinh)

Đã rẻ mà lại tốt

Chẳng kém gì Tây

Bốn tiệm chuyên nghề đóng giày dây, giày Annam giày thêu cườm đủ kiểu, đủ màu, bốn tiệm đặt được nhiều thứ da ở Pháp và ở Huê-Kỳ lại, bốn tiệm làm rất thạo nghề, có học nghề và làm nhiều xưởng đóng giày lớn tại nước Pháp, có nhiều giấy chứng chỉ ban khen và bốn tiệm lựa toàn thợ giỏi, làm rất kỹ càng, buôn bán thật thà xin quí đồng bào dùng thử thì biết.

Hưng Long
122, rue d'Espagne Saigon
(sau Chợ-mới đi lên)

AUX CISEAUX D'ARGENT TÂN-TÂN

90, Boulevard Bonnard — SAIGON

— Anh đi đâu mà vội dữ vậy?

— Tôi phải lại tiệm may TÂN-TÂN đặt may một cái áo mưa, kẻo người ta mua hết. và may may bộ đồ, vì chỉ có ở đó có hàng tốt đặc-biệt, may khéo đặc-biệt, mà giá hạ rẻ đặc-biệt nữa.

— Phải đó! Anh mua áo mưa và may đồ ở đó mới hợp thời không ai chê vào đâu được!

TRỊ MỤNG ĐỆ NHỨT HAY

Tôi mới chế ra một thứ thuốc dán e hiệu CON RẮN trị mụng đệ nhứt hay. Ai mua thuốc dán nầy dùng mà không thấy hiệu nghiệm, tôi xin mời lại nhà tôi, đường hàm Garcerie số 5, tôi sẽ trả tiền lại. Mụng VỪA PHÁT dán thuốc nầy thì tiêu mất. Dùng thuốc nầy thường, gương mặt không hư, lằn lằn tuyệt mùng. Chỗ mụng nào dán được 1 ngày, hay là 1 đêm, cách hơn 10 ngày sau, chỗ đó không có nổi mụng. Xin quí ông quí bà mua dùng thử, mới rõ lời quảng-cáo của tôi là thành thật, chẳng phải nói ngoa thì lợi. Thuốc dán nầy còn trị các chứng khác rất hay, như là: Chốc (rất hay), mụt nhọt lát, bạch đàm, cục bướu mới mọc, đờn bà đau vú, sưng phù, đẹp đinh, đái càng, đứt tay chơn, tim la, hột xoài, phỏng lửa, phỏng nước sôi, nhức đầu dán 2 bên thái-dương, nhậm con mắt, các chứng bịnh ngoài da. Cách dùng chỉ rõ mới toa. Có bán nơi các tỉnh sau nầy:

SAIGON, Tiệm Nguyễn-thi-Kinh (Chợmới). Các gare xe lửa mé sông và xe lửa giữa, từ Binh-tây tới Gò-vấp. Xin cứ việc hỏi mấy gare trên đây thì có chỗ tôi không dám bán.
HOCMON, Tiệm thuốc Tạo-nhơn-đường.
PHÚ-LÂM, Tiệm thuốc thầy Mười Ngữ.
THỦ-DẦU-MỘT, Ng-văn-Hai tiệm tạp hóa.
LONG-XUYEN, Trần-khuê, commerçant, và Nguyễn-bửu-Phùng médecin asiatique.
TAM-BINH, Lê-hữu-Thận, village Thuộc-Bông, Cô bán nơi gare.
SOCTRANG, Trần-kim-Thinh, hôtel de la Madina
» Nhà thuốc Mộng-lương-đường
CAMAU, Lâm-đại-Minh, commerçant.
PNOMPENH, Dai-Minh, Bazar 29, 30 quai Piquet.
BAI-XAU, Diệp-thanh-Tuyền, commerçant
NINH-BINH, An-Nhàn, restaurant.
VIENTIANE, Đái-văn-Nhờ, commerçant.
BATRI, Trần-văn-Bình, commerçant.
» Chau-Hưng, An-bình-tây, Bến an.
LONG-MY, Tiệm thuốc Đức-cơ Đường và nơi Madame Phạm-thị-Ngọc, brocantense.
LONG-MY, Ng-văn-Ngôi, maison Phụng-lâu.
CHÂU-ĐỐC, Trần-ngọc-Phan, pl. du marché
» Phạm-ngọc-Da, instituteur.
PHANRI, Trương-Đồng, commerçant.
MYTHO, Hà-phẩm-Chất, quai Gallieni.
MYTHO Mai-thế-Hoạch, Đông-Nguyên
CẦU-KÈ, Ng hữu-Lợi, bijoutérie Hòa-an.
CAI-NHUM, Đinh-thành-Song, pharmacie
PHỤNG-HIỆP, Lương-văn-Hai, maison Lương-hoành-Đệ.
VŨNG-LIÊM, Maison Tân-Long.
PHANTHIET, Lê-nam-Hưng, commerçant.
» Bazar Phạm-ngọc-Bình.
LAGI, Ngô-văn-Dược, kế toán, village Tam-tân.
AN-THƯỜNG, Bành-văn-Hiền, chargé P.T.T
VINH, Nghĩa-lợi và M. Lê-hữu-Sử, P. T. T.
CAI-LẬY, Ng-v-Tao, cựu hội-đồng Mỹ thường
FAIFO, Nguong-Ky, commerçant.
CẦN-THƠ, Ng-văn-Thương, commerçant
CAIRẰNG, Ng-lê-Thọ, mais. Nam-xuân-Thọ
VINHLONG, Phan diệp-Thanh en face de théâtre và nơi M. Lê-q.-Sung, commerce
PHANRANG, Maison Hiệp-Thạnh.
HACLIEU, Lê-ng.-Thạch dit Thâu,
CANTHƠ, Phan-gia-Hữu, prop.
» Ng-v-Đại, prop. Hôa-Lợi
BARIA, Ng-v-Lung, maison 7 Long-điền.
BENTRE, Huỳnh-minh-Châu, coi Sơn-đốc, và M. Paul Đài-q.-Ba, coi
NHÀ-BÈ, Ng-v-Phổ, magasinier Hãng
CAP SI-JACQUES, M. Vị Télégraphiste
THỦ-ĐỨC, Librairie, Papeterie Việt-N
BEN-THANH, Ng-v-Thanh, commerçant

Giá mỗi hộp 0$25

Mua đi bán lại có lời nhiều, mua lẻ cũng bán. Xin viết thơ cho M. Nguyễn-văn-Lâm chez M. Nguyễn văn Lượng, Télégraphiste impasse Garcerie N° 52 compartiment N° 5 Saigon.

XIN NHỚ—Mỗi hộp thuốc tôi có cho vài hột mọc, để cứu những người bị rắn cắn, hột mọc nầy rất thần hiệu, tôi đã dùng nó cứu được bốn người bị rắn cắn, tánh mạng rất nguy, song nhờ hột nầy khỏi chết, mỗi nhà cần có sẵng hột nầy.

MẤY NGƯỜI MỤNG NHIỀU—Muốn mau hết mụng, tối ngủ, dán thuốc nầy cũ và mặt, dán ngừa trước thì mụng không nổi; chừng hết dán, chùi và rửa savon thì sạch.

XIN LƯU Ý—Thuốc nầy thật hay về các chứng kể trên đây, chớ chẳng phải ka cho nhiều bịnh đặng bán cho mau chạy. Xin dùng thử thì rõ.

Bán sụt giá chiêu hàng

Áo mưa đàn-ông đàn-bà bằng hàng Thượng-hải và lụa Huê kỳ đủ các màu rất đẹp giá từ 7$50, 14$50 tới 19$00 thượng hạng, áo đàn-bà từ 14$50 tới 20$00 thượng hạng.

Giá nầy bổn tiệm bán chiêu hàng trong 1 tháng mà thôi. Xin mời qui khách đến tiệm:

Tăng-khánh-Long
84, Bd Bonnard, Saigon

Không mấy khi có dịp hạ giá như thế bỏ qua rất uổng. Xin kính mời.

NOS COURS DU SOIR

Leçons de Français & de Mathématiques par un professeur bachelier et un professeur diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie.

Préparation aux divers concours de secrétaires, aux concours d'admission à l'Ecole P. T. T., Commerce et T. P. de Hanoi.

Comptabilité commerciale par un professeur français Expert comptables près des Tribunaux de Saigon.

Annamite par un professeur rompu dans la carrière.

ECOLE ĐÀO-TRẦN-VỸ
108, Rue Mac-Mahon, 108
(Derrière la Prison Centrale de Saigon)

CÁC TAY CHỤP ẢNH

HÃY MUA ĐỒ MỚI MÀ GIÁ LẠI RẺ:

THUỐC (Produits chimiques)
KIỂN (Plaques)
GIẤY (Papiers)
CARTONS
ĐỒ PHỤ TÙNG (Accessoires)

Đại-lý: PLAQUES

ELECTRA — **Photo THÁI-SANH**
165, Rue des Marins — CHOLON

BÍ-MẬT TIỂU-THUYẾT — N° 28

DÒ LẦN TRONG BÓNG TỐI

Tác-giả: Bửu-Cảnh

Qua bên Tàu tìm Châu phùng An

(Tiếp theo)

Tôi có dặn dì Chín Út ở nhà coi chừng vợ tôi, cứ theo bên mình nó mà phục sự nó, tôi để tiền bạc cho dì dắt nó đi chơi, khi thì đi ra Vũng-tàu, Long-hải, khi thì lên Đệ-thiên Đệ-thích, hoặc Đà-lạt, đặng cho nó khuây lãng, đừng có buồn rầu vì việc trước, biểu dì cứ nói tránh là ông Châu Phùng-An về Tàu, cậy đi săn sóc đứa nó, chớ đừng có nói tên tôi và nói rằng dì là người phụng lịnh của tôi mà phục sự nó. Từ hôm tôi qua bên Tàu, hễ đến tỉnh thành nào lớn, tôi lại nhà thơ trình giấy căn cước thì người ta giao thơ từ gởi đến đó mà đề tên tôi, xin giữ tại nhà thơ đợi tôi, chớ không đề tên đường và số nhà vì tại tỉnh thành ấy tôi không có chỗ nhứt định. Nhờ cách đó mà tôi tiếp được thơ của dì Chín Út thường thường, dì cho tôi hay rằng vợ tôi ở nhà không có điều chi trở ngại, nên tôi vẫn được yên lòng về mặt ấy.

Bây giờ tôi chỉ có việc lo đi tìm cho thấy mặt ông Châu Phùng An, kiếm ông ta không phải là dễ, vì cái tên Châu Phùng An không chắc là tên thiệt, mười phần có thể nghi đến bảy tám phần rằng ông ta dùng nhiều danh hiệu riêng đặng đi trở, phần nhiều phải cỡi ngựa hay cỡi lừa, chớ không có đường xe chạy được. Lại còn phải lo nỗi kẻ cướp đón đường giựt tiền lắm. Tôi phải nhập bọn với mấy người qua Tây-Tạng chiêm bái phật sống, ăn mặc chỉ cần no ấm chớ không cần tốt đẹp sang trọng, nghỉ ngơi thì gặp đâu có quán xá dừng bước tại đó, có giường tre và chiếu rách đã là toại lòng lắm rồi vì nhiều lần phải lót rơm nằm dưới đất mà ngủ. Thiệt là đi đường khổ cực lắm, nhưng lòng tôi chỉ quyết đi tìm cho gặp ông Châu-Phùng-An, dầu cho cực nhọc bằng năm bằng bảy tôi cũng không ngại.

Tôi tính lại từ bữa tôi ở Saigon bước chơn xuống tàu đến bữa nay đã ba tháng trời, tôi mới đến chỗ ông Châu Phùng An bị đày. Tưởng nên nói rằng đó là một tỉnh thành nhỏ gần mé nước Tây Tạng, chớ nói tên tỉnh thành ấy ra đây không tiện. Đã đến nơi đến chốn rồi, bây giờ còn phải lập thử giáp mặt ông Châu Phùng An. Đó cũng không phải là một vi đề.

Thời may một người bạn thi của tôi làm việc tại sở mật thám Lắc kin có người bà con ở đó, đương giúp việc cho quan phủ sở tại, ông bạn có viết thơ gởi gấm tôi, nhờ bức thư gởi gấm mà công việc của tôi bớt khó khăn.

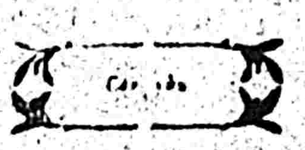
Tôi đến nhà người ấy trình thơ của bạn tôi. Người ấy xem thơ rồi tỏ ý sẵn lòng giúp tôi cho được việc. Trước nết ông ta biểu tôi thay quần đổi áo cho tề tề, đặng đặt tôi đi chào quan phủ sở tại.

Qua bửa sau tôi sắm sửa một mâm lễ vật hẳn hòi rồi người bà con của bạn tôi tên là Triệu-kim-Sơn đưa tôi vào hầu quan phủ. Ông quan này tuy ăn mặc theo cách quan xưa, nhưng đã tìm nhiễm ít nhiều tư tưởng mới, tiếp khách có vẻ thân mật và không bắt khách cung kính thái quá. Bọn đầu tôi nói tránh rằng vì tôi đi Tây Tạng chiêm bái phật sống, nghe đại danh của ngài trấn thủ một vùng ấy lắm sự an cư lạc nghiệp, nên có ý muốn vào ra mắt, lần lần mới dám nói thêm rằng tôi có quen với một người Trung Huê trước kia buôn bán bên nước An nam của tôi, nay chẳng biết vì duyên cớ gì mà bị đày tại phủ này, chớ chi tôi được giáp mặt với người ấy mà chuyện vãng năm mười phút thì tôi lấy làm có phước lắm. Quan phủ dạy như vầy:

— Kể ra không có luật nghiêm cấm người ngoài thăm tội nhơn, nhưng có một điều khó là tội nhơn ở đây cộng hết thảy gần một ngàn người, bây giờ biết tên nào mà đòi đến cho ông hỏi thăm.

— Bẩm quan lớn, người ấy tên là Châu-Phùng-An.

— Tội nhơn ở đây, bổ các tỉnh giải đến giao cho bổn chức thì kỳ số hiệu, chớ không kể tên. Bổn chức tưởng nên làm như vầy thì mới song: hễ giờ bổn chức cho phép Triệu-kim-Sơn dắt ông vào ngục rồi ở-g đi một lượt xem khắp các nơi, nhìn mặt hết thảy tội nhơn, gặp người nào quen với ông đó thì nhận lấy, đoái vào phòng của viên cai ngục mà nói c uyện.



Xin lưu ý giùm

Những bài vở hoặc tin tức gởi đến Bổn-báo xin nhớ viết sạch sẽ, đừng viết thảo, nhứt là nhớ viết một mặt giấy.

SOCIÉTÉ NOUVELLE DES PHOSPHATES DU TONKIN

Cách dùng phân tro tây hiệu « Con Cá »

...ng Tân Công-ty phân Tro Tây Bắc...
...ra bốn thứ phân:
Phosphate 15/17
Phosphate 10/12
Phosphate K
Phosphate KA
...ước khi rải xuống ruộng thì ...ới trấu ước, ba phần trấu một ...đặng cho dễ rải, vì phân nầy ...bột, nếu không có trộn với trấu ...làm sao cũng bị gió thổi qua nơi ...
...số 1 và số 2, thì dùng một cách ...hau, mỗi mẫu bỏ mười hai bao hai mươi ...a được thạnh mậu, huê lợi chắc lên ...g bằng hai.
Phân số 3 và số 4, lại còn mạnh hơn số 1 và số 2, nên mỗi mẫu bỏ chừng sáu bao thì đủ.
Nhiều nhà nông, cũng bởi hay dợi cấy lúa rồi mới chịu rải phân, nên chi lúa chẳng được tốt.
Về cách dùng phân, quan học vật có chỉ biểu là khi cày rồi thì rải phân, kế bừa lại cho đất trộn đều với phân, rồi mới cấy. Làm vậy thì rễ lúa mới có thể ăn phân ở dưới đất, chắc lúa sau cây lên đặng tươi tốt.
Nhờ cho kỹ là thứ phân số 1 và số 2, như muốn trộn với giống mà làm mạ cũng được, mà khi trộn với giống rồi thì phải đem gieo liền chẳng nên để lâu không tốt. Còn thứ phân số 3 và số 4, (K và KA) thì chẳng nên trộn với giống, vì hai thứ phân nầy mạnh lắm, nếu trộn với giống thì giống sẽ bị chín hết.
Phân thứ KA dùng bỏ mía cũng được thạnh mậu tươi tốt vậy. Mỗi mẫu bỏ chừng hai chục bao, mà cũng phải trộn phân cho đều với đất đừng để ngọn mía đụng nhằm phân, nếu để nó đụng nhằm thì ngọn mía phải bị cháy.

TRƯƠNG-VĂN-CẨM
Đại-lý Hãng Tân Công-ty
Phân Tro Tây Bắc hiệu Con Cá
40, quai du Cambodge, Cholon
(gần Cầu Ba miệng)

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc nầy trị những chứng ho. Như là ho gió, ho lao, ho lâu, ho suyễn huyết bất hạn cũng mau. Hễ uống thuốc nầy vô trong một hai ngày thì thấy thuyên giảm ngay; ăn ngon, ngủ được thì quả nhiên cốt ho phải dứt trớt.
Trên đường chẳng nệ tốn công về tại Trung-Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt hơn qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc hiệu là Chỉ-Khái-Hoàn, ai ai cũng đều khen tiếng. Mua sỉ thì tính giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.
Mandat gởi cho Huỳnh-Thanh
Chủ tiệm VĂN-AN-ĐƯỜNG
33 Rue de Doudouart Saigon

Làm ruộng

Cách dùng phân tro tây hiệu CON CÁ

Mỗi mẫu bỏ mười bao phân 50 kilos

Trộn phân với trấu ướt đặng để rải vì phân nhiều lắm sợ gió bay đi chỗ khác.

Rải phân sau khi cày, rải phân rồi bừa lại cho đều rồi mới cấy lúa.

Nên dùng phân thứ KA mà làm mạ, mỗi công bỏ một bao phân, trộn với trấu như nói trên đây, cày rồi rải phân xuống, bừa trục cho kỹ rồi mới rải giống. Chừng lú bừa thì mạ lên tươi tốt.

TRƯƠNG-VĂN-CẨM
Đại-lý Hãng Tân-Công-Ty Phân Tro Tây Bắc-kỳ hiệu CON CÁ
40, Quai du Cambodge, CHOLON

AUTO-ÉCOLE D'ARIÈS DAKAO
HUỲNH-CHÂU-HƯƠNG

TRƯỜNG DẠY CẦM BÁNH XE HƠI

Direct. Huỳnh-văn-Lợi dit Ba-Hương
N° 6 Ruelle d'Ariès
(Đất-hộ) Saigon

Trường lập ra đã trên 10 năm — Rất được lòng đồng bào hoan nghinh — Dạy cầm bánh đủ các thứ xe — Chỉ dạy lệ luật đi đường rành rẽ — Gồm lo các thể lệ đi thi bằng cấp rất giảng tiện. Trông nom chỗ ăn ở kỹ lưỡng. Giá tiền học rẻ hơn các nơi. Bổn trường bảo lãnh chắc chắn, khi qui đồng bào học thành tài thì ra trường đều được hoàn toàn tư cách một người cầm bánh xe hơi chẳng thua kém ai. Nên qui đồng bào có lòng chiếu cố đến bổn trường, xin gởi thơ thương nghị.

Muốn bán Chaudière nhà máy cũ còn tốt giá rẻ

- 1 cái 100 mã-lực có ống khói
- 1 cái 70 mã-lực
- 1 cái 50 mã-lực
- 1 cái 40 mã-lực

Hỏi tại báo-quán ĐƯỢC-NHÀ-NAM
71, Lagrandière, Saigon

Thuốc gia truyền

...-đường chuyên trị bạch đới điều kinh dưỡng thai bảo sản, ...trị tiêm-la, giang-mai, sang độc phù minh và các bịnh lậu ...nặng nhẹ thể nào có đủ phương trị theo mặt bịnh mạnh ...dạy sau sanh con, đứa nhỏ khỏi chịu độc của cha mẹ ...thuốc đáng và trị các bịnh ngoài da có nhiều phương hay lạ ...thuốc xổ đại thải, bất kỳ người lớn con nít đau bịnh gì cũng ...phương thuốc toàn là đồ gia truyền trị mạnh dứt hay ...chết trị con nít ọc, la ben, trái tại nhà thuốc sẵng Thầy ..., y truyền xem tờ nói việc thuốc rành rẽ hoặc hỏi điều chi ...có trễ lớn, thơ mua thuốc nói chứng thiệt kỹ để ngay

NGUYỄN-VĂN-TỒN
Chủ nhà thuốc gia truyền
Hiệu SANH-SANH nhà 2 CHIM ĐỎ
Tại CAIRHUM (Cochinchine)

Bd GALLIÉNI 7 à 29
Phòng kiểm bởi rộng rải và
Téléphone : 778
Taxi-Ký Khách-Lâu
HUỲNH-HUỆ-KỲ Chủ-nhơn
Annexes Rues Colonel Grimaud et Boerdais rất mát mẻ

Đông-Pháp mới có một !

Tiệm bán cơm chay và đồ điểm tâm chay

Mới dọn lại đường Colonel Grimaud số 31 giáp phố mới ngang ga xe điện đường dừa (gare Cuniac) trước chợ Bến-Thành. Tiệm dọn rộng rải sạch sẽ, gần bến xe hơi, gần khách-sạng rất tiện cho qui khách ở xa đến Saigon muốn dùng bữa chay. Rất tiện cho qui ông ở Saigon-Cholon, Giadinh, còn phải đi làm việc dùng tới lòng hoặc dùng bữa chay. Bán thường ngày và cũng có nấu cơm tháng. Bất luận người ta hành hay là không tu mà muốn dùng bữa chay, xin thỉnh đến giúp giùm cho bổn hiệu dùng bền vững lâu dài thì chúng tôi rất đội ơn. Món ăn mỗi ngày trên mười món và đều đổi bữa xin hỏi toa đồ ăn (Menu) mỗi ngày.

Thuận-Thái-Lai

số 251 đường Thủy-binh Cholon

Bán đồ nữ trang, vàng, ngọc, và kiểu theo mặt thật thiệt tinh

Tiệm mình ở Quảng-đông Hường-công danh nổi hơn 30 năm nay

Tiệm chế ý tài chuyên bán các thứ đồ ngọc, chiếc ngọc, thanh ngọc, cà bông tai, vòng, hột xoàn chiếc, thiếu món nào, lại thêm kiểu-chiếc đi qui công các món nữ trang bằng vàng thấy đều tinh đẹp. Hàng chế chúng tôi có liên với bổn Quảng-đông gởi sang; nên các món đồ nữ trang, thì thợ Hường-công làm ra vàng thật đúng chỉ. Hội mấy vị lên ta ghé hiệu cho chúng tôi vào để chúng rằng không có dối trá giả dối. Những hột bán đồ vàng, ngọc ở Saigon-Ramvien và các tỉnh khắp đều có mua cầm đồ chúng tôi mà bán lại.

Kính mời qui khách ghé lại mua chúng tôi bớt rẻ hơn người và tính theo giá cả

DAKAO PHOTO

Là nhà chụp hình có danh tiếng ở Saigon và lục-châu ai cũng biết. Hình thiệt giống mà khéo, làm kỹ, lưởn không đâu bì kịp.

Ở ngang gare xe điện Đất-hộ

8 et 10 Rue Martin des Pallières, 8 et 10

DAKAO-SAIGON

Tờ Bá-Cáo

Tôi có một bà mẹ vợ tên Nguyễn thị-Kiêm 38 tuổi, bỏ nhà đi gần giáp năm, không có thơ từ chi hết. Tôi kiếm khắp nơi không được.

Nên tôi cậy qui báo đăng ít lời bá cáo nầy. Như ai biết xin chỉ giùm làm ngõi.

M. Nguyễn-minh-Kỳ
au Village de Tân-Bình
Rachgoi Cântho

Dạy chụp hình

Qui ông muốn biết chụp hình. Biết chụp mà không biết rửa. Biết nghề hình chưa giỏi.

Nên coi cuốn sách dạy chụp hình của M. Vũ-hữu-Cần đã nghiên cứu trong 15 năm, cách chỉ dẫn thiệt mau biết. Mỗi cuốn giá 0$80 ở xa xin gởi thêm 0$20 tiền gởi.

Đương in tới ngày 10 Juillet thì rồi.

Tại Nhà In
TRẦN-TRỌNG-CẢNH
192 Rue d'Espagne Saigon

Chúng tôi đã nhận được nhiều thơ và mandat gởi về mua, xin có lời cảm ơn qui vị, chừng mấy bữa nữa đóng bìa rồi sẽ gởi hầu các ngài

Saigon năm xu

Qui vị nên bỏ một con cò 5 su vào trong thơ rồi gởi lại cho M.

TRẦN-NGUYỄN-CẢT
de la Maison MỸ-THANH
83, Bd Charner, Saigon

Sẽ được 1 cuốn catalogue 1930-1931 trong có nhiều kiểu con dấu, có dạy cách chế sí, chế mực và cách dùng con dấu. Thiệt là một cuốn catalogue có ích bỏ qua rất uổng

GARAGE Nguyễn-văn-Phát
N° 1, rue Verdun-Saigon-Tél. n° 769

Hãng sửa xe hơi mới lập, có bằng cấp, đông thông thạo, lọn xọ, có lãnh tiện đủ phụ tùng xe hơi, máy cày, có sẵn dynamo và magnéto.

Công việc làm rất kỹ lưỡng.
N. V. PHÁT ĐỀ KÍNH.

Trường dạy tiếng Anh

Buổi tối từ 7 giờ tới 9 giờ
Tại đường Frère Louis số 22
SAIGON

Giáo-sư bên Singapore biết tiếng Langsa, Annam, Lãlai và Chà, dạy mau biết viết và nói tiếng Anh.

AUTO ECOLE
Dạy nghề sửp-phơ

Trường tôi mở đặng ba năm rồi, và có mướn thầy ở Tân-nghệ ra có chiếu giấy tờ của quan tư cho và quan toàn-quyền Đông-dương ân tứ cho médaille của Hoàng-đế Annam và médaille của Hoàng-đế Cao-nên, dạy đã mau thành nghề rất giỏi và biết lề luật đi đường, có thầy Langsa dạy luật và dạy thêm máy về xe hơi. Thi một lần chắc đậu.

Trường tôi bảo lãnh thi bằng cấp xe hơi và dạy cầm tay bánh xe rất mau, giá rẻ hơn các nơi, có chỗ ăn chỗ ngủ rất tiện, có cho mướn xe thi và chỉ đường đi xa. Trường tôi có cô Nguyễn-thị-Hường có bằng cấp để dạy dàn bà cầm tay bánh xe và thi, trước giúp việc nhà sau cho hiệp thi buổi vắn minh, xin đồng bào chiếu cố.

CHU-VĂN-HAI
N° 45, Colonel Grimaud
Trước chợ mới Saigon,
sau gare Cuniac.

SÉLECT-AUTO-ÉCOLE
14, RUE SABOURAIN

Là trường dạy cầm bánh xe hơi giỏi hơn hết mà thôi.

Hằng ngày bổn-trường thường được lời khen tặng và mối cảm tình của anh em học-trò, dầu mới học hay đã học lâu, mỗi người đều nhận rằng bổn-trường dạy kỹ càng đúng đắng hơn hết.

Bằng cớ đích đáng hơn hết là:

Từ ngày lập trường đến nay không bao lâu mà số học trò thi đậu đã tăng đến 250 rồi.

Chúng tôi rằng điều-định cho trường « Sélect Auto Ecole » cứ giữ danh tiếng là trường mạnh mẻ lật thiệp hơn các trường dạy cầm bánh xe hơi khác.

Xin viếng kỹ:

Cách sắp đặt — Những máy móc xe cộ — Những giá cả

Dạy cầm bánh và lấy bằng cấp về :

Xe Citroen kiểu torpédo.

Xe Camion Delahaye mới, tay bánh rất nhẹ, kiểu xe bộ hành.

Bổn trường bao lãnh cả những giấy tờ đơn trạng về pháp luật. Lệ bổn-trường là tính trọn giá, từ khi học trò mới vào học tại trường.

SÉLECT-AUTO-ECOLE
14 Rue Sabourain

Pompe hiệu RATEAU

là hiệu rất có danh tiếng làm pompe tốt hơn hết bên Pháp. Đem nước vô ruộng một giờ được đến 10.000 m3 nước.

Nhà-nước và Tây đồn điền ghe cung được. Pompe nhỏ và lớn có thể đem nước vô ruộng được từ 200 m3 tới 9.000 m3 nước trong một giờ. Hội Thập-Mười có mua đã chứng chắc là tốt. Muốn mua xin tới thử tại hãng:

POINSARD&VEYRET
Boulevard Charner N° 121, Saigon

HỘT XOÀN

Mới lại trên 20.000$00. Đủ thứ nước, lớn có nhỏ có. Giá rẻ — vô ra thong thả — tiếp nước tử tế

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

CRÉDIT FONCIER DE L'INDOCHINE
ĐÔNG-PHÁP ĐỊA ỐC NGÂN HÀNG
Hữu danh Công-ty vốn bản 250.000 quan

CHI CUỘC Ở NAM-KỲ

SAIGON : 28 Boulevard de la Somme
CANTHO : Bến Dalaconne & Subdelegué
Các chi-cuộc khác : HẢI-PHÒNG, HANOI, HAIPHONG, BANGKOK

CHO VAY THẾ CHƯN, KỲ HẠN LÂU NĂM

Thế chưn đất nhà chắc-chắn, góp mỗi tháng mỗi ba chung, mỗi năm chung, mỗi năm Tiền lời : 12 %.

Thế chưn đất ruộng : mỗi năm lúa mười chín cung đóng mười tám Tiền ... 10 % ... 9 % theo cuộc thăm 9 % tiền bạc không bao nhiêu

CHO VAY ĐẶNG CẤT NHÀ PHỐ

Ai có muốn bắt hàng đến nhà mà viết thơ cho chi cuộc nào gần quí vị ... người hay Chetbo cũng được.

HÃY DÙNG PHÂN TRO HIỆU "CON CÁ"

THÌ HUÊ LỢI TĂNG BỘI PHẦN

École Centrale de Commerce

(Annexe de l'Académie Dactylographique de France)

47. *Rue Vassoigne (Tândinh) SAIGON*

Directeur : THÂN-MẠNH-NHÂN

TRƯỜNG DẠY — BÚT TOÁN, bậc nhứt — Dạy các trò từ lớp nhứt trở lên đủ ra làm aide-comptable. Học trong ba tháng thì thông thạo.

Bậc nhì — Dạy các trò đã học lớp 3e Année và 4e Année và học xong bậc nhứt, hoặc mấy thầy làm aide-comptable và chef-comptable. Học trong sáu tháng thì thông thạo.

ĐÁNH MÁY VIẾT — Dạy cả ngày : sáng từ 7 giờ đến 11 giờ, chiều từ 1 giờ tới 5 giờ. Học-sanh được phép thi lấy cấp-bằng của Académie dactylographique de France.

TIẾNG NGOẠI-QUỐC — Chữ Anh và tiếng Quảng-đông.

Dạy cả năm không nghỉ.

Trường có lãnh học-sanh ở trong.

Giáo-sư thi't rành rẽ có cấp-bằng các trường Cao-đẳng thương-mãi ngoại-quốc và Đông Pháp.

ÔNG NÀO ƯA NGHE HÁT NHÀ TRỌ, CO ĐẠU

Lại ngay tiệm ĐỖ-NHƯ-LIÊN thì có đủ các đào kép có danh tiếng hát hay ở Bắc-kỳ:

Các thầy muốn tập đánh máy cho mau biết, lại ngay tiệm ĐỖ-NHƯ-LIÊN mà mượn một cái máy đem về tập trong một tháng thì thành nghề.

Lại hiệu chuyên bán những bảng hoa kể ra sau này:

Bán đủ phụ tùng xe hơi, xe máy đĩa hát đủ thứ tiếng : có tài riêng về nghề khắc con dấu, khắc bình tô đi, vồ thau, khắc con dấu bằng đồi đồ mộ bia.

ĐỖ-NHƯ-LIÊN

91-93 rue d'Espagne

SAIGON

Teléphone N° 690

BÁN RAO HÀNG

Máy hát sơn thủy hiệu SONATA, hát đúng 3 mặt đĩa, trong nắp xi kền tốt đẹp phi thường, có phụ thêm 10 đĩa Pathé cải lương kim sắt và 10 đĩa Pathé cải lương kim toàn, bảo lãnh chắc chắn, 1 máy hát và 20 đĩa toàn mới tinh hảo. *Giá thật rẻ 47 $ 00.*

Mới lại đia Béka điện khí, hát bộ Vạn-Thành-Ban, đĩa hát nhà trò ca điệu Huế, và đĩa cải-lương dân-thổ có dịch đờn tây rất thảm trầm.

Lãnh sửa máy hát và đồng-hồ. Bán đủ thứ đĩa hát và đồ phụ tùng. Gởi cách lãnh hóa giao ngân.

Lê-văn-Tại

N° 82 Rue Georges Guynemer (cọc-cu) Saigon

Registre du commerce N° 499

HAY NHỨT! Nhà Gia-truyền

Bịnh thuốc THẦN-THIÊN-ĐƯỜNG « Hải-phòng » chánh ông Đỗ-danh-Y Việt-Nam chế theo Hoả-học nghiệm mà được công hiệu đã thí Xin đừng mua lầm mới đây Adresse : LƯU-THÀNH-TẬP Hàng phố công nhà Longtoy (Ville)

Nhà Nam ! !

Nhà Nam ! !

MỚI LẠ !

Đó là tên hiệu tiệm may đồ Tây rất khéo mà lại mau, *laine serge* đủ thứ, *catalogue* đủ kiểu, may đúng *mode*, giá phải chăng, quí-khách muốn may đồ cho vừa lòng và được rẻ xin mời lại tiệm *Nhà-Nam* ở đường *Amiral Courbet* căn số 17 *Saigon* may thử một lần sẽ rõ.

Chủ tiệm chịu hết lòng tiếp rước.

HÃNG SỬA XE HƠI

GARAGE INDUSTRIEL

Chỉ-nhơn thế-nghiệp

GEIROSA & DISMAS

238, Boulevard Kitchener, SAIGON

Dầu dùng

SHELL

Dầu nhớt

Dầu xe chạy nước xe hơi hiệu nhớt SHELL có giấy chứng nhận lâu bền. Bơm xe rẻ mà

VIỆC THẾ GIỚI

NHỰT-BỔN

Lụt to

Tokyo, 8 Juillet. – Mấy bữa rày ở nước Nhựt, trời mưa không dứt làm thành ra lụt, thiệt hại có một triệu đồng yên. Có năm người chết và gần hai ngàn nhà bị nước dưng lên ngập không thể ở được.

Tàu đụng gần Kobé

Tokyo, 8 Juillet.— Chiếc tàu « Dainan Maru » và chiếc « Timura Maru », đều là tàu Nhựt, chiếc thứ nhứt chở nổi 3.200 tấn và chiếc thứ nhì, 3.500 tấn, đụng nhau hôm 7 Juillet ngoài biển gần *Kobé*. Điều tra ra thì là vì sa mù nên hai chiếc không thể thấy nhau mới sanh ra sự đụng chạm nầy.

TRUNG-HOA

Những trận đánh rất lớn trong huyện Trấn-lưu và Khê-huyện

Trong một tuần lễ nay, mặt trận Lũng-hải đôi bên đánh nhau rất là kịch-liệt, đoàn quân Trung-ương hiệp lại tới số 10 đạo quân, nhưng bên quân Tây-bắc cũng đông. Tướng muốn đo ngã Khai-phong lãnh vào hữu-dực quân giặc nhưng quân giặc hết sức đánh trả lại, thành ra hai bên vẫn không phân bên nào thắng bên nào phụ.

Mặt trận Lũng-hải về bên chánh-diện và tả-dực vẫn không đánh nhau mấy. Tưởng cho hai đạo quân lên đánh lấy Trấn-lưu. Phòng quân liều chết chống trả lại ; trong hai ngày 25 Juin, hai bên đều có đánh nhau, quân Trung-ương dùng súng ống lớn bắn xả vào thành, quân trong thành bị chết và bị thương không biết bao nhiêu mà kể.

Về việc đảng

Theo tin người Nhựt thì Vương-pháp-Cần đến Trịnh-châu ra mắt Phùng triệu tập đại-hội lại để giải quyết việc đảng ; nhưng Phùng đáp rằng lúc nầy là lúc quân-sự, không dám can-thiệp vào việc đảng.

Còn Diêm-tích-Sơn thì nhơn thấy các nơi thúc-giục về sự tổ-chức chánh phủ nên chi suốt mấy hôm nay cùng đại-biểu các phái hội lại ở Trịnh-châu mà thương-nghị. Kết quả cuộc hội-nghị ấy, thì Diêm-tích-Sơn, Phùng-ngọc-Tường, Trương-học-Lương, Lý tôn-Nhơn Hứa-sùng-Trí v..v.. đều được cử làm chánh-phủ ủy-viên.

ẤN-ĐỘ

Tẩy-chay hàng ngoại-hóa

Rangoon, 8 Juillet.— Các tay buôn hàng giẻ ở Lahore có gởi lên Đại-hội Indou một tờ hứa chắc rằng từ đây không thèm bán hàng giẻ ngoại-quốc nữa.

ĐỨC - QUỐC

Người Đức mới chế ra một cái ống truyền-thinh dị-hình

Berlin, 8 Juillet.— Cái ống truyền-thinh nầy tiếng tây kêu là *haut parleur*. Ống *haut parleur* cũng kêu là ống loa, ở giữa đám đông người, kê miệng vào ống loa mà nói thì ống loa ấy truyền tiếng nói người ra nghe lớn lắm. Ấy cái ống truyền-thinh là như thế. Thuở nay, thường ống truyền-thinh chế ra dùng nói xa đôi ba trăm thước tây là cùng.

Bây giờ hãng *Siemens* ở nước Đức có chế ra làm một cái ống loa rất lớn, có thể truyền tiếng người ra đến 15 milles, tức là 24.135 thước tây.

Khi nào cái ống loa ấy đường nói thì người ta phải đứng ra xa ít nữa là 800 thước, vì cái tiếng truyền ra mạnh dị-thường đứng gần phải bị bịnh ngất. Người Pháp hỏi rằng cái máy ấy là ống loa hay là cái khí-giới dùng trong khi có giặc ?

Chánh-phủ Đức cũng không ưa cộng-sản

Berlin, 8 Juillet.— Ông Thượng-thơ bộ diễn-tín nước Đức có hạ lịnh cấm các quan-lại tùng sự các sở diễn-tín vào phái cộng sản và phát-xít (fascistes).

Các quan lại mỗi người đều được một tờ chỉ dụ cấm dự vào các cuộc vận-động Cộng-sản và Phát-xít, nếu không tuân lời thì sẽ bị truy-tố.

THOẠI-SĨ

Vì tránh luật « Phát-xít »

Bâle, 8 Juillet. — Cái luật của đảng Phát-xít ở nước Ý có hơi gắt gao tàn khốc cho nên nhiều dân Ý chịu không nổi phải tìm đường trốn ra các nước ngoài.

Mới đây, dân ở núi, người nước Thoại-sĩ có cứu mạng nhiều người dân Ý trong lúc gần chết, vì mấy người nầy muốn tránh luật Phát-xít, nên định trốn qua Pháp. Họ trèo non, xuống dèo, đi nhiều đường nguy hiểm ở trên núi, mà lại đi lạc đường nên dân Thoại-sĩ cứu, cứu khỏi chết lạnh và đói.

Trong số mấy người nầy, có một người đàn bà và một đứa con nít chín tuổi.

FINLANDE

Dân thắng cộng-sản

Helsingford, 8 Juillet.— Hôm qua chúng tôi có đăng tin rằng dân xứ Finlande phản đối cộng-sản dữ đội lắm.

Nay được tin rằng hôm kia quang-cảnh thành Helsingford náo động thì bữa nay đã yên như thường rồi. 20.000 dân kéo ra kinh thành lập biểu tình phản kháng cộng-sản bữa trước nay đã rút về đồng hết rồi chỉ có mấy người làm đầu là ở lại kinh đề bàn với tòa nội các tìm phương bài trừ cộng sản và lập luật lệ ra ngăn cản không cho dân Cộng-sản trở về nước nữa.

Một người cộng-sản tên Sato, trước khi làm biểu tình thì đã trốn ra ngoài, nay đã bị bắt ở Stockholm (Suède) vì người nầy có đọc một bài diễn văn rất kịch liệt cho ông Thượng thơ Soinhufoud là quân giết người.

PHÁP-QUỐC

Tòa Nội-các Tardieu bị thua trong việc giao quyền độc-tài cho hãng dầu Pháp

Paris, 8 Juillet. — Nghị-viện đã bỏ thăm bát cái tờ giao quyền độc tài cho hãng dầu Pháp, không chịu cho hãng ấy cái quyền quan-sát mỏ dầu ở Mossoul. Có 295 phiếu theo phe Tardieu, 297 phiếu theo phe không chịu, thế là phe Tardieu bị thua trong việc nầy.

Ông Flandin, Thượng-thơ bộ Thương-mãi đứng lên bàn hải phản kháng cái việc giao quyền cho hãng dầu Pháp, còn ông Tardieu thì công bố lên không dự vào cuộc tranh luận.

GARAGE TỬ-HƯU

83, Legrand de la Liraye. 83

Dakao (Saigon)

Téléphone n° 970

Sửa các thứ máy

Đóng thùng xe — Sơn xe

Làm nệm xe

Hãng sửa các thứ máy và lãnh làm áo nệm, mui, sơn đủ cách thức theo về xe hơi. Thợ làm mau lẹ và chắc chắn, xin quí ông bà đến thử một lần sẽ rõ. Có viết thơ muốn hỏi điều chi, hoặc kêu giây thép thì chúng tôi sẵn lòng làm tận tình các ngài.

Directeur du Garage Tử-Hữu

Joseph Lê-ngọc-Thạch

Muốn sang một tiệm chụp hình

Muốn bán trọn đồ nghề chụp hình, có cả những máy đèn hình, máy phung fond, máy chụp lớn nhỏ, ống kiến hiệu danh tiếng, fonds và bàn ghế, máy rọi, máy cắt, nói tắt là đủ cả mọi món để lập tiệm chụp hình lớn, giá trị có 4.000 $. Còn ai muốn hùn cũng được, song phải hùng vô 1.500 $ là ít, rồi muốn lập tại tỉnh nào tùy ý và lãnh luôn phần quản-lý. Nếu có 3 người biết nghề giỏi thì mỗi người hùn lại để vô 500 $ lại càng tốt lắm. Hỏi Mme Mai-thị-Út, 43 rue Paul Blanchy prolongée Phúnhuận, Saigon.

Giá lúa

GIÁ LÚA

tại Cholon ngày 9 Juillet 1930

Gocông	5. 57	Omon	5. 12
Dentre batri	5. 20	Cairang	5. 17
Cai-Lay		Thot-Not	5. 16
Cai-Be		Longxuyên	5. 13
Vinhlong	5. 1	Chiadoc trắng	4 88
Bảchè	5. 1	— Đỏ	4 7.
Can-Chang	5. 15	Tanchau	4. 65
Cang-Long	5. 18	Sadec trắng	4 68
		— Đỏ	4. 7u
Travinh	5. 15	CAOMIEN	
Bal-xan	5. 10	Hattambang	4 82
Baclieu	5. 35	Banam	4 80
Rachgia	5. 40	Soairiang	4 80
PhuocLong	5. 40	Lân đỏ	4 65

Gạo N° 1 % tấm 7. 15

Gạo N° 2 % tấm 6. 90

Tấm 1-2 6 85

Tấm 3-4 4. 3.

Cám trắng 2. 40

Cám lớn 1 80

Lúa đã được rồi 21. 00

Giá lúa còn sụt nữa.

LỜI DẶN QUAN-HỆ

Những giá trên đây, bổn-báo lấy ngay tại Cholon mà đăng, song lời sự lên xuống hư thiệt thế nào, bổn-báo không dám bảo-lãnh, vì giá lúa, gạo, nay vầy mai khác, không nhứt định được. Xin các nhà buôn nên lưu ý xem xét và tự châm-chước lấy thì hơn.

Tin Tàu

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Le Bangkok	12 Juill.
Le Sikiang	11 Juill.
Le d'Artagnan	8 Juill.
L'Azay le Rideau	18 Juill

Ở Tân và Nhựt qua

L'Athos II	1er Août
Le Chenonceaux	18 Juill.

Ở Trung-Bắc-Kỳ vô :

Le Compiègne	9 Juill.

TÀU ĐI

Sang Pháp :

Le Ct. Mages	12 Juill.
L'Aden	8 Juill.
Le Compiègne	12 Juill.
Le Chenonceaux	21 Juill.

Ra Trung-Bắc-Kỳ :

Claude Chappe	10 Juill.
Le Cap Padaran	9 Juill.

Sang Tân và Nhựt :

Le d'Artagnan	12 Juill.
Le Sikiang	15 Juill.

TIỆM SỬA ĐỒNG-HỒ

NAM-VIỆT

Thân-Trung

Trước ở *Dakao* nay đã dời về N° 84 Rue Sabourain Saigon.

Bổn tiệm chuyên nghề sửa đồng hồ và các thứ máy nhỏ, như : máy hát, máy viết v. v. làm chắn liền kiểu lạ; khắc con dấu, bằng đồng, bằng đá, mộ bia đủ kiểu.

Ngài nào sẵn lòng *chân hưng công nghệ* cho người đồng bang khi có cần dùng việc chi xin đem đến bổn tiệm sẽ chắc chắn được vừa ý.

Kính khải.

Xin các ngài lưu ý

Tại nhà hàng Đồng Hương Lữ-quán tại ngoài mé Bến Bộ ở Rachgia, của ông Dương-quang-Thinh, có lãnh giùm cho một ông quan cựu Langsa, thiện nghệ về việc diễn thổ, và các văn tự kiện thưa. Của nhà hàng thiệt là mát mẻ, giá rẻ hơn hết.

Làm việc phải không ăn tiền.

Việt-Nam Công-Ty bảo-hiểm xe hơi

Hội nặc danh số vốn 200.000 $

Hội quán ở số 54-56 đường Pellerin. — Saigon

Dây thép tắc: ASSURANA.

Dây thép nói : 748

1° Báo kê xe giá rẻ hơn hết

2° Khi rủi ro bồi thường mau lắm

TISSAGE DE SOIERIES ET TEINTURERIE

Pierre LÊ-PHAT-VINH

Téléphone N° 467

SPECIALITES DE : SATINS, PONGÉS DE CHINE ET TUSSORS

SOIERIES SPÉCIALES POUR LES FEMMES ANNAMITES

TIỂU THUYẾT CỦA ĐUỐC-NHÀ-NAM — Số 61

Người vẽ : VIEN-HOÀNH

XIX.— Ngăn trở nữa !

Khai báo xong, chúng tôi đi ra, khi vừa đi ngang chỗ người ấy ngồi người ấy bèn cúi đầu chào một cách lễ phép lắm rồi vừa mỉm mỉ ng cười vừa cặp môi son, vừa khẩu vai tôi mà nói :

— Chuyện nầy thiệt là quái dị lắm. Mà thuở nay tôi lại có tánh ưa tò mò những chuyện quái dị như vậy nên xin thầy đừng lo, để tôi dò xét giùm cho. Ở đây tôi biết có hai thằng quỉ đầu trộm đuôi cướp, phá hại người ta bao tài mất của vô số, tôi chắc thầy với cô trúng nhằm tay hai đứa nó chớ không ai lọt vô hai người bạn rất thân thiết với đó. Còn thằng thứ ba, thầy nói là Bà-lai hồi nảy đó, tôi chắc nó bất quá cũng là một thằng cầm cờ chạy hiệu hoặc đánh trống thổi kèn cho hai thằng kia hát chớ không phải là đứa lợi hại gì đâu. Thôi, thầy với cô cứ an tâm mà về đừng phập phồng chi hết. Để tôi đi theo đứa thầy cô về phòng rồi tôi lần quần lối đó mà rình tụi nó, nếu tụi nó mà còn thấp thoáng đâu nữa thì tôi sẽ thộp cổ nó liền. Trời ơi ! Trên nầy mà mấy thằng chó chết đó nó gặp tay tôi cũng như chồn mà gặp cọp vậy lận.

Người lịch sự trai ấy dùng tiếng Langsa mà nói với tôi dòn dả lắm, và tôi cũng không hiểu tại làm sao mà người ấy biết tôi là dân ở dưới quyền bảo-hộ của nước Pháp nên dùng tiếng Pháp mà nói chuyện với tôi như vậy. Khi người nói rồi bèn cúi đầu mà chào Micheline Nga một cách rất cung kính và đưa tay bắt tay tôi mà tỏ giả vui vẻ cũng như nói thiệt, nếu chừng nào bọn còn bà lắm, vậy hai ông bà hãy đi kiếm chỗ khác mà ở, tôi không dám chứa nữa.

Nghe ông chủ khách-sạn nói tôi nổi cơn tội lên, nên tôi cự lại rằng :

— Ông nói sao ông không biết ét cho người ta chút nào hết vậy ? Bọn điếm đàng ở xứ nầy thì nhiều và có đến phòng tôi, hăm dọa tôi mà kiếm ăn, chẳng những chẳng phải là lỗi tự nơi tôi mà lại còn may phước cho ông và quí khách ở các phòng khác lắm chớ.

— Sao mà không phải lỗi tự nơi thầy, sao mà may phước cho chúng tôi ?

Bởi vì quân ấy chúng nó biết hai đứa tôi là người có tiền nhiều nên nó quyết mần ăn với chúng tôi mà dụng tha ông và mấy người khách khác. Vả lại ở giữa một cái đô thị lớn lao như vầy, ông lập khách-sạn mà ông không mướn người canh giữ quân đàng điếm đã gìn giữ sự bình an cho khách ở phòng, để chúng nó dám tới phòng hăm dọa và cướp giựt tiền bạc của người ta thì lỗi tại ông chớ tại ai mà đỗ ?

Nghẹn họng ! Ông chủ khách-sạn bị tôi xài nghẹn họng nên riu riu bỏ đi một nước. Hai đứa tôi dắt nhau vào phòng, Micheline Nga thấy đỗ đạc xốc xếch ngổn ngang thì tức tủi mà khóc ỏa lên làm cho tôi phải dỗ ngon dỗ ngọt một hồi mới chịu nín !

Còn nữa

Chaises Thonet — Giày Giép Hàng Bao — Vai mùng Nước mắm Phú-Quốc Đồ đồng — Tạp hóa Bắc Thuốc-Lào ngon

Phạm-hạ-Huyên

136, rue Sabourain — Tél. 231

SAIGON

Adresse télégraphique : TRANSITA

TRƯỜNG VÕ-VĂN
CẦNTHƠ

Tới có lớp năm thứ nhứt (1ère Année du Cycle complémentaire) cho trò nào vào trường Trung-đẳng nhà-nước không đặng hoặc: nhỏ tuổi. Lớp 1ère Année của bổn trường dạy theo chương trình của nhà-nước. Nên tốt hơn học lớp nầy vì lớp certifiés (lớp dạy học trò có bằng cấp sơ học rồi) dạy bài vở hơn lớp nhứt một thì mà thôi. Trò nào muốn thi vào 1e Année Trung-đẳng Cantho thì trường cũng lo liệu giùm cho. Còn trò nào quá tuổi không đặng thi vào trường Trung-đẳng cũng cần phải học thêm năm, thứ nhứt đặng thi vào trường Sư-phạm Cantho, hay Giadinh, ấy là tôi chỉ cách giáo-dục cho quí ông, quí bà sớm lo cho trẻ em vào trường Trung-đẳng Nhà-nước. Mỗi khi thi bằng cấp tiểu học, sơ-học cũng là vào trường lớn thì bổn trường chăm nom dìu dắt cho học-sanh khỏi thất hy-vọng.

Còn kỳ thi sơ-học (certificat d'études primaires) năm nay 33 trò đều đậu hoàn toàn :

1° Đỗ toàn Thi, 2° Nguyễn văn Huết, 3° Nguyễn hữu Ngân, 4° Mai bằng Quế, 5° Trần quang Bộ, 6° Mai Mui, 7° Huỳnh tấn Quới, 8° Lê văn Huỳnh, 9° Lưu nguơn Huỳnh, 10° Trần thanh Tâm, 11° Trần văn Nghĩnh, 12° Đặng văn Hộ, 13° Nguyễn văn Út, 14° Đàm văn Thạnh, 15° Lê văn Nỡ, 16° Nguyễn văn Chẩn, 17° Phạm đình Châu, 18° Phạm văn Gần, 19° Trần kim Hộ, 20° 21° Lê văn Khanh, 22° Mai quốc Cội, 23° Kiêm-Ngân, 24° Chim Nam, 25° Võ ngọc Đại, 26° Huỳnh văn Hon, 27° Bùi văn Giải, 28° Trương ngọc Bối, 29° Đặng hữu Trí 30° Lương văn Bát, 31° Mai viết Chính 32° Mai bằng Bá, 33° Lê văn Quí.

Mỗi năm số học trò thi đậu đều tăng lên

Năm 1928 — 18 trò
Năm 1929 — 28 trò
Năm 1930 — 33 trò

Do theo số học-sanh thi đậu, quí ông, quí bà cũng đủ hiểu rằng trường sốt sắng trong sự học hành ra làm sao mới được kết quả như vậy.

Bãi trường : 28 Juin 1930
Tựu trường : 1er Août 1930

Như quí ông, quí bà muốn đem con đến phú thác cho bổn-trường, xin gởi thơ hay cho trước ngày tựu trường đặng để bề sắp đặt và xin cho trẻ em đi nhập trường sớm kẻo chúng nó trễ thì giờ theo chúng bạn không kịp.

Cai trường
NGUYỄN-VĂN-THƯỜNG

PENSIONNAT
HUYNH-KHƯƠNG-NINH
61 Rue Dartès Saigon - Dakao

Ngày tựu trường 31 Juillet 1930

Bổn trường sẽ không lãnh nuro

a) *Những trò đã theo bọn làm grève ngày 30 Mai 1930.*

b) *Những trò về trước ngày bãi trường 28 Juin 1930.*

c) *Những trò tựu sau ngày 31 Juillet 1930.*

Nhơn vì ít chỗ ở trong nên trường không nhận học trò mới học lớp 2me, 3me, và 1me Année

d) *Bổn trường sẽ mở riêng một lớp 1re Année cho các trò nữ (Filles) đã học lớp nhứt rồi, hoặc có bằng cấp sơ-học, hoặc chưa có. Nhưng mà các trò nữ phải ở ngoài mà học (externes) không thâu học trò ở trong (internes) đặng.*

— *Nay kính,*

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH.

Tỏ cùng qui khách rõ!

Tàu NGUYỄN-VĂN-KIỆU chạy SAIGON-TRAVINH hôm rày nghỉ hết là bởi thợ đóng tàu nó làm chưng máy không đặng chắc, máy rung nên tôi phải đem vỏ ụ đặng sửa lại cho chắc chắn, đến 25 Juin 1930 tôi sẽ đem ra chạy như thường.

Vậy tôi xin qui khách có đều chi trái ý thì gởi thơ nay đến tiệm tôi bán đồ phụ tùng, vỏ ruột xe hơi, dầu sáng, dầu nhớt, nơi đường Amiral Courbet số nhà 26, đặng cho tôi biết mà sửa lại.

Nay kính
NGUYEN-VAN-KIEU
Ancien Membre de la Chambre de Commerce de Saigon

HUỲNH - CÔNG - PHÁT
HỌC-ĐƯỜNG

19 à 35 Boulevard Kitchener (Cầu-ông Lãnh)
Téléphone : 133 SAIGON Boîte Postale : 539

Ngày tựu trường :

Học trò trong (Internes) : Thứ năm *31 Juillet* trước bảy giờ tối.
Học trò ngoài (Externes) : Thứ sáu *1er Août* trước bảy giờ sáng.

Có những lớp :

Ban Sơ đẳng : Từ lớp năm (Enfantin) đến lớp nhứt Supérieur)
Ban Cao đẳng tiểu học : Từ lớp đệ nhứt niên (1ère Année) đến lớp đệ tứ niên (4e année)

Số học trò thâu nhận đã có chừng, nên bổn-trường kỳ nầy chỉ nhận, *không kể mới cũ* :

1° Trò nào tựu đúng ngày đã định trên ;
2° Trò nào có thơ cha mẹ dặn chỗ trước.

HUỲNH-CÔNG-PHÁT HỌC-ĐƯỜNG *kính khải.*

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
54 à 56, đường Pellerin. — SAIGON

Dây-thép nói số 743 Dây thép tắc : CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạn-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng bạc *Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có sổ « TIẾT-KIỆM » bằng bạc *Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Số nầy đã cho người tiện-tặng. Rút ra lúc nào cũng đặng và chẳng cần phải cho hay trước chi hết. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạn-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạn-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạn-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Mua bán ngân phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu chạy là bảy tháp.

— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin quí Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đó.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho quí đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-Băng hay là Hãng buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Danh - dự Hội - trưởng.*
TRẦN-TRỊNH-TRẠCH, ✱ *Phó Danh - dự Hội-trưởng.*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ, ✱ *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự.*
NGÔ-TRUNG-TÍNH, Dr. TRẦN-NHƯ-LÂN, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM NGUYỄN-HỮU-ĐỘ và VÕ-HÀ-TRỊ, *Quản-lý.*

Pháp-lịnh Tổng-lý : P. LÊ-VĂN-GÔNG.

Tiệm bán
Tràng hoa tang
LÀM BẰNG : CƯỜM, KẾM VÀ SÀNH

Giá rẻ hơn nửa các tiệm khác.
Mua sỉ có huê-hồng.
Ở xa mua khỏi trả tiền cước.
Có nhiều kiểu đẹp
Qui khách có biên thơ hỏi giá xin để cho :

M. ANTONINI
" AU REGRET "
Nos 76 et 78 Boulevard Bonnard
Saigon

Phân tro tây hiệu « Con Cá »

Có nhiều ông ở miệt Tânan và Cầnlơ hỏi. Xin trả lời cho các ông rõ: Các ông nên đem gởi lên tại kho Khánh-hội ngan Cầu-ông-lãnh; tôi cho giấy chở phân tốt hơn. Tôi chở đến nhà được, song đi đường bạn chài ít coi sóc tử tế, để bể rớt nhiều. Phần nhiều năm nay bạn nặng củ đến chở, mà lúc nầy bán mỗi tháng hơn mấy muôn đồng ở chỡ không kiệp thì tôi chở phụ.

Còn rượu chát và pháo tây thì tôi gởi đến nhà luôn luôn.

Pháo có thợ theo đốt. *Rượu chát Rồng Nam-Việt sụt giá nhiều.* Xin lưu ý. Viết thơ cho tôi đề :

Nguyễn-minh-Chiếu
14, rue d'Arfeuilles, 14
Téléphone : 988 — SAIGON

Muốn bán vì dư dùng

Xe hơi Peugeot 5 ngựa 3 chỗ ngồi số C. A. 879. Do số nhà 286 A. Rousseau, Cholon.

QUẢNG-CHÂU

43bis, Quai de Choquan CHOLON
(ngang gare Jaccardo)

Đẹp khéo hiệu, ít nơi sánh.

Mấy bộ dĩa nên có ở nhà :

Lưu Đình-Kiên	(Văn-Hi-Ban)	Lê-Huê về Hàng-giang	(T. T.)
Phấn-trang lầu	id.	Mai-lương-Ngọc	(P. T.)
Đỗ-Lư tự tử	id.	Ơn nghĩa lưỡng toàn	id.
Nữ-trung-vương	id.	Mạnh-lệ-Quân thoát hài	id.
Mạnh-lệ-Quân	(Tân-Thinh)	Tụng kinh cầu an	

Hay coi mục lục của bổn-hiệu thì còn thấy nhiều thứ hay nữa

Đại-lý **INDOCHINE FILMS & CINÉMA**
100, Boulevard Charner — SAIGON

Ngọn gió Đông-phong
Ấy là cái hiệu nhà ngủ ở Xóm-chiếu

Nos 218-220-222, Rue Jean Eudel, Khánh-hội — Saigon

Mấy năm trước ở dưới Xóm-chiếu, rất nên u-nhàn quạnh quẽ, nhà cửa sơ sơ, đồng không mong quạnh, nghe hiu hắt cảnh vui đẹp khác xưa.

Đứng mà nhắm trên bờ, lầu cao phố rộng, hãng tiệm, người đông, còn dưới sông thì tàu bè của Vạn-quốc thương buôn : đi thôi ! thật là đẹp, thật là đủng cho khách nhàn du công nghiệp.

Bởi cớ ấy cho nên tôi mới mở một cái nhà ngủ lấy hiệu là **Ngọn gió Đông-phong khách lầu**, rộng rải mát mẻ, các cuộc đều mới lắt, để cho quí-khách trước nghỉ đặng xem phong cảnh, sau hưởng ngọn gió đông phong.

Vậy kính mời quí khách trong lục-châu có đi Saigon, xin ghé lại nhà ngủ Đông-phong Xóm-chiếu, thì quí-khách mới ngó thấy Lanto là cảnh đẹp, đặng xem rỏ cuộc Vạn-quốc thương buôn.

Nay kính
NGUYỄN-VĂN-BÚT

Người bán cột cất nhà 1000 năm không mục và chủ nhà ngủ **Ngọn gió Đông-phong, Xóm-chiếu.**

Ai chụp hình cũng đặng

Người Âu-châu phải mình máy chụp hình, nực là lâu rồi, nhưng mà ai muốn tập chơi hình cũng phải lắm công phu rèn tập, lại tốn hết đôi ba trăm bạc mới là chụp đặng chút ít. Vì vậy làm kẻ muốn chơi chụp hình mà phải nản chí gã lòng. Bổn hiệu chẳng muốn cho những người ấy thất vọng, và ai muốn chụp hình là chụp được ngay. May thay trời chẳng phụ lòng bổn hiệu, mới gặp được một nhà chuyên môn Đức về máy chụp hình, mới phát minh ra một thứ máy chụp hình rất tiện lợi mà lại rẻ tiền; biết cỡ là người nào biết chụp cũng không biết, hễ chỉ sơ chút lỉnh, thì bắt buộc phải chụp hình được tốt ngay, muốn làm hư cũng không đặng.

Máy chụp hình là món đồ để chơi rất có ích mà ngày nay bổn-hiệu lại có thứ máy rất phương tiện và rẻ tiền, trong ai ai cũng nên sắm một cái để chơi vậy. Máy chụp hình nầy hiệu BOX-CAMERA giá bán từ 7 $ 0 $ 12 $ và 14 $ 50. Máy nầy tuy rẻ song cũng tốt hằng các thứ máy giá đáng 50 $ 70 $ mà lại tiện hơn máy mắc tiền nhiều lắm.

Ai muốn mua thì viết thơ ngay cho tiệm hình KHÁNH-KÝ N° 54 Boulevard Bonnard Saigon là đặng ngay. Trước khi mua, ai muốn chụp thử để coi, không phải trả tiền.

Sẽ có sách chỉ cách thức chụp hình rành rẻ bằng chữ quốc-ngữ.

LÂM-NGỌC-THẠCH

Mécanicien Dentiste
31 rue Schrœder

Kính cáo,

Tôi là LÂM-NGỌC-THẠCH, thợ chuyên môn nghề trồng răng đã hơn 15 năm, ở Saigon công Lục-châu đều rõ biết, vì trước kia tôi có làm Mécanicien-dentiste cho người Langsa, nên nghề làm đã tinh, còn sự khéo và chắc chắn ít nơi đâm sánh.

Nay tôi có lập ra ngay hàng chạm một đường Schroeder số 31, gần bên nhà hàng Huỳn-Lạc, một tiệm trồng răng, trước là chiêu mối hàng cho đồng đặng gấy dựng ngày sau, ít dịp may, quí khách có răng hư trồng lại đặng giá rẻ chang sai.

Trồng răng tại bổn hiệu thì được bền chắc vì, người chủ trương đã thạo nghề và cẩn mẫn cần thận, không kể như các nơi, răng bổn hiệu làm có bao chắt cho quí khách.

Như lúc trước, mấy tiệm khác làm ăn 10 $ 00 đến tiệm tôi làm ăn 5 $ 00 việc làm chắt chắn, chẳng dám nói ngoa, miễng lấy tiếng chiếu mối hàng thôi

Xin đồng bào chiếu cố.

Ai cần dùng bạc ?

Xin do tôi là HỒ-VĂN-LANG
Số nhà, 51 Quai du Marché, Sóctrang.

Cho vay thế chưng ruộng, đất, nhà và phố. Lời tính rẻ, vốn cho trả nhiều năm, góp tiêu. Mấy chục muôn cũng có sức cho. Ai có đất Châu-thành mà muốn cất phố, tôi bảo cho mà cất, rồi góp lại cho tôi. Tỉnh nào vay cũng được, ở xa xin viết thơ cho tôi mà thương nghị.

PHARMACIE SIVO-ANNAMITE

THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG

N° 208 Rue des Marins — CHOLON

Trừ-Ai Thối-Hồng Nhản-Dược thủy

(Thuốc trừ mây và gân máu đỏ trong khi con mắt nhậm)

Phàm con người ta trong thân thể có hai con mắt là vật trọng, hễ ai ngoại cảm lục khí, nội thương thất tình, đa lao vô tửu sắc thì mang bịnh ấy. Khi nào con mắt khởi bịnh thì nó xốn, coi trong sáng không đặng, lại trong con mắt trở nên đỏ như huyết, kéo mây, không cho thấy được, nếu như không điều trị thì sẽ khốn hại, con mắt trở nên đui tối, thuốc nầy thần hiệu lắm, nó làm vẹt mây và tan vảy cá, tiêu mất những gân đỏ, thì tự nhiên con mắt mới sáng lại được, đờn ông đờn bà, lớn bé đều dùng được thứ thuốc nầy, khi dùng thuốc nầy thì phải rửa mấy đầu ngón tay cho thật sạch, rồi lấy bông gòn nơi cổ ve rút một ít chấm vào trong ve thuốc mà nhiễu vào con mắt đau, mỗi ngày ít nữa mười mấy lần, sẽ hết bịnh. Chẳng nên để thuốc nầy vô trong miệng.

Giá mỗi ve.. .. .. .. 0$10

Bổn-đường Chủ-nhơn rất Y-học-Sĩ,
DIỆC-HOAI-ĐƯỜNG, *Cẩn-khải*

Thuốc Tiên giảng cơ và thuốc gia truyền
ĐỆ NHỨT LINH NGHIỆM KHÔNG THUỐC NÀO BÌ KỊP

1° Giới dương yên đoạn cấp vạng toàn tiên phương (Thuốc hoàn bổ hết nha phiến). Mỗi gói 150 hoàn : 1 $ 50. Bốn gói lành bịnh.
2° Tư thánh hoàng (Uống ít tiêu thực, uống nhiều xổ đàm) 0 $ 20.
3° Thái ất hoàn (Trúng phong, hàng, thũ, thực, thiên thời, đau bụng, tức niềng) 0 $ 30.
4° Gải nhiệt hoàn (Nóng lạnh nhức đầu, rét rừng, rét nước). Một gói thì mạnh 0 $10.
5° Tiêu truyền bá thảo hoàn (Ho, ói, sặt mửa máu, huyết bằng). Một gói chèm 0 $ 50.
6° Bạch đái hạ hoàn (Khiếm trị bịnh đau tử cung) Một gói mạnh 1 $ 20.
7° Bạch phụng hoàn. Điều kinh chưởng tử, trị các thứ đau máu. Hai gói mạnh, mỗi gói 1 $ 20.
8° Bảo thai hoàn. Dưỡng thai, an thai và khai giao cốt. Mỗi gói 1 $ 20.
9° Ngũ lão hoàn. Nam nhơn âm hư võ tử dương suy bất cử 1 $ 50.
10° Tiêu độc hoàn. Trừ tuyệt nọc cốt khí tiêm la 1 $ 20.

Mấy ga xe lửa đường Thudaumột - Bình-tây đều có trữ bán
Thuốc bán theo cách lãnh hóa giao ngân,
Mua đi bán lại có hoa hồng 20 %.

BÀ-HIỆP-ĐƯỜNG
Pharmacien Annamite — Thudaumột

QUỐC SỬ TIỂU-THUYẾT — N° 36

Tác-giả : HỒ BIỂU-CHÁNH

HỒI THỨ MƯỜI

Oan ức trung thần không oán chúa
Hung hăng cường khấu phải tan xương

— Đinh-huynh cũng còn muốn báng sán nhà vua nữa sao ? Thôi hai anh muốn làm việc chi thì làm tự nẫy về sau đừng có nhìn tôi là anh em hữu nữa.

Thanh-Tòng nói dứt lời liền bỏ mà đi. Anh em họ Đinh với Tô-Hộ ở mấy chục tên quân ngó theo, rồi đều ứa nước mắt. Đinh Long không biết chước nào mà giải nguy cho Thanh-Tòng được, nên phải dắt nó bọn đi theo và hỏi rằng :

— Vậy chớ bây giờ công-tử tính đi đâu ?

— Tôi bị đày lên Cao bằng, thì tôi phải đi lên đó chớ đi đâu.

— Thôi, anh em tôi cũng đi với công-tử.

— Bọn ngươi là đồ phản chúa đi theo ta làm gì ? Phải trở lại cho mau.

Hai anh em họ Đinh không nỡ bỏ Thanh-Tòng, nên nán-nỉ xin theo, mà Thanh-Tòng quyết một không chịu cho đi, biểu phải trở về kinh lo phò vua thì tình anh em mới bền chớ nếu trái ý thì không còn biết nhau nữa.

Đinh-Hổ thấy Thanh-Tòng tự cam chịu áp chế thì tức giận, bèn kêu nội bọn đứng lại, bỏ Thanh-Tòng đi một mình. Anh ta lên với Đinh-Long và Tô-Hộ rằng : « Công-tử không chịu cho mình theo, mà còn biểu mình phải trở về kinh. Bây giờ mình trở về kinh mà làm giống gì. Gần đây có núi Ngưu-sơn. Người ta tôn núi ấy hiểm trở, có thể cho kẻ anh hùng dung thân được. Vậy thì chúng ta kéo nhau lên đó lập trại mà ở, rồi qui tụ hào kiệt đặng chờ thời. Ở đời mình làm chủ lấy mình thì tốt hơn, chớ ngặt lý người khác làm chi cho hổ mặt. »

Đinh-Long khen phải song không lành bỏ Thanh-Tòng đi một mình nên biểu Tô-Hộ phải đi theo mà phục sự Thanh-Tòng, lại dặn hễ có gặp việc gì nguy biến thì phải trở lại Ngưu-sơn mà tìm nhau.

Tô-Hộ y lời, bèn từ giã hai anh em họ Đinh mà chạy theo Thanh-Tòng. Còn Đinh-Long với Đinh-Hổ thì dắt hai mươi tên quân, tẻ đường đi qua núi Ngưu-sơn.

Thanh-Tòng đương đi, trong trí thầm giận anh em họ Đinh mong lòng phản chúa, thình-lình nghe phía sau có tiếng động đất, chàng day lại thì thấy Tô-Hộ chạy theo. Chàng liền đứng lại mà hỏi rằng : « Sao ngươi dám cải lời mà chạy theo ta nữa ? »

Tô-Hộ bước tới, ứa nước mắt mà đáp rằng :

— Tôi không đành để cho công-tử đi một mình. Trước khi ra đi tôi đã có hầm cho phu-nhơn hay. Phu-nhơn ân cần dặn tôi dầu cực khổ cho mấy cũng phải rán theo mà phục sự công-tử. Nếu tôi vưng lời công-tử mà trở về, thì tôi đã không an lòng, mà tôi còn sợ e phu-nhơn quở tôi nữa.

— Khi ngươi ra đi đây, vậy chớ mẹ ta có trách ta hay không ?

— Thưa không. Phu-nhơn buồn lắm, chớ không có trách. Phu-nhơn tính hễ an táng quan lớn xong rồi, thì phu-nhơn sẽ về quê mà dưỡng lão.

Thanh-Tòng nghe việc nhà như vậy thì chàng động lòng, nên đứng ngẫm-nghĩ một hồi rồi thở ra mà hỏi nữa rằng :

— Còn hai anh em họ Đinh ở nghe lời ta mà trở về rồi, phải hay không ?

— Thưa không. Hai cậu dắt quân lên núi Ngưu-sơn, chớ không chịu về kinh.

— Lên núi Ngưu-sơn làm chi ?

— Hai cậu tính lên đó cất trại mà ở, rồi qui tụ anh hùng hào kiệt mà chờ thời, chớ không thèm làm quan nữa.

Thanh-Tòng chắt lưỡi lắc đầu rồi bỏ mà đi, coi bộ chàng bất bình lắm. Tô-Hộ nối gót theo sau, cứ lầm-lũi mà đi, không dám nói tiếng chi hết.

Bỉ đến chiều, tới một cái xóm có ba bốn cái chòi tranh, Thanh-Tòng với Tô-Hộ dắt nhau vào đó xin nghỉ nhờ một đêm rồi sáng mai sẽ đi nữa. Có một bà già nhà tuy nghèo, song tánh ưa đãi khách lắm, bà tiếp rước tử-tế rồi lại cho cơm nước nữa.

Tối lại Thanh-Tòng buồn bực trong lòng, ngủ không được, nên chàng bước ra ngoài ngồi dựa mé một cái suối mà than thở. Dưới suối nước chảy rì-rào, trên trời mặt trăng lờ-lộ, chàng ngồi mà nhớ nỗi cha khuất sớm, nỗi mẹ quạnh hiu, nỗi duyên nợ đào-điên nỗi công danh lỡ-dở, thì trong lòng bát-ngát lụy ứa tràn-trề. Tô-Hộ đi ra thấy chủ đương sầu thảm thì bước lại gần mà hỏi rằng :

— Thưa công-tử, không biết sáng mai công-tử đi đâu ?

Còn nữa

GIÀY ĐÀN-BÀ đủ mọi kiểu, mốt mới, rất lịch-sự
Phimâ Phimâ
Đồ may mặc cho con nít
THANG-LONG
số 20 đường Sabourain, Saigon
NGUYỄN-CHÍ-HÒA
số 83 đường Catinat, Saigon

SAIGON — IMPRIMERIE THANH-THI-MAU

Le Gérant : NGUYEN-VAN-SAN